



Das Original



Edscha
Trailer Systems

CS-Profi

BG: Покривало тип „щора“.....2
CS: Shrnovací střecha s posuvnou plachtou.....6
DA: Gardinetrailerpresenning10
DE: Schiebegardinenverdeck.....14
EL: Συρόμενη οροφή με κουρτίνα.....18
EN: Curtain Sider Roof22

ES: Cubierta de lona corrediza..26
ET: Lükatav katusekardin.....30
FI: Liukusuojapeitto.....34
FR: Bâchage à rideau coulissant...38
HU: Elhúzható függönyponyva...42
IT: Copertura scorrevole.....46
JA: スライド式カーテンルーフ...50
LT: Užuolaidinis tentas.....54

LV: Bidāms aizkara tipa pārsegs...58
NL: Schuifzeil.....62
PL: Harmonijkowa plandeka przesuwna.....66
PT: Cobertura da cortina deslizante.....70
RO: Prelată culisantă.....74
RU: Раздвижной тент.....78

SK: Posuvná závesová strecha.....82
SL: Zavesasta pomična streha.....86
SV: Skjutpresenning.....90
TR: Kayar çatı.....94
ZH: 滑帘车篷.....98








Страница

Положение за товарене 102



Страница

 Отваряне на покрива 103 Затваряне на покрива 108 Отваряне на страницата 113 Затваряне на страницата 115 Движение 117

Страница

Грижи и поддръжка 118



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Положение за товарене



Обслужване



Грижи и поддръжка



Отваряне на покрива



Затваряне на покрива



Отваряне на страницата



Затваряне на страницата



Движение



Превозното средство трябва да е спряно!



Профил 115



Профил 125



Не се смазва



Обезопасява се с ремък



Руло



Клин



1 път седмично



Обърнете внимание!



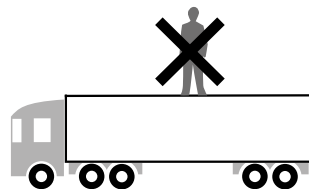
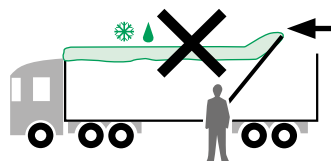
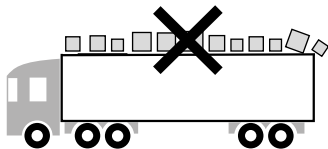
Да се спазват местните наредби



Звук при фиксирание



**Силикон спрей или WD40
При използване: опасност от замърсяване на брезента bv**



Плъзгащите се покривала на EdschaTS и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- е извършена самоволна промяна по плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems и неговите елементи.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems не е било обслужвано и поддържано съгласно валидните предписания на Edscha Trailer Systems.

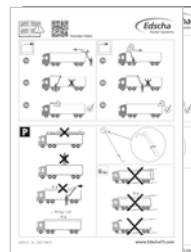


Преди всяко пътуване покривалото трябва да се провери за видими неизправности и износване.

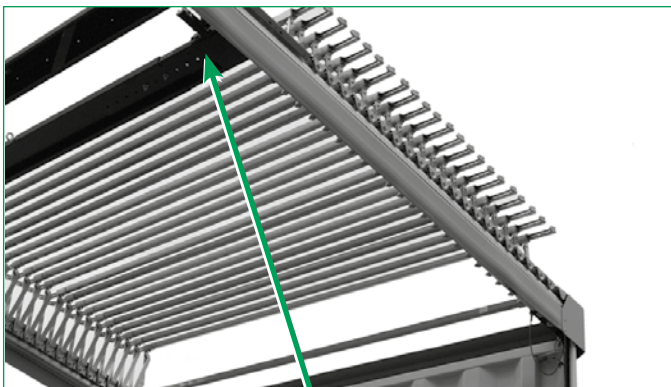
Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части

European Trailer Systems GmbH



113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало

26/09

Седмица на производство

Фабрично на всяко плъзгащо се покривало е поставена табела „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana
Situace při nakládání	102	Otevření střechy	103	Údržba a péče	118
		Zavření střechy	108		
		Otevření strany	113		
		Zavření strany	115		
		Jízda	117		



Další informace najdete na naší internetové stránce (www.EdschaTS.com)



- Katalog náhradních dílů
- Montážní návod
- Návod na opravu



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Situace při nakládání



Obsluha



Údržba a péče



Otevření střechy



Zavření střechy



Otevření strany



Zavření strany



Jízda



Vozidlo musí stát!



Příčný řez 115



Příčný řez 125



Neolejovat



Zajistit popruhem



Váleček



Klín



1 x týdně



Bezpodmínečně dodržujte!



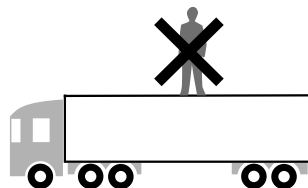
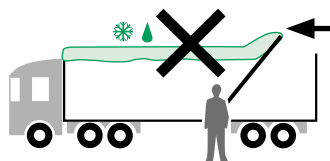
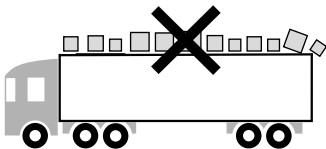
Dodržujte místní předpisy



Slyšitelné zaskočení



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty**



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko snáší samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems

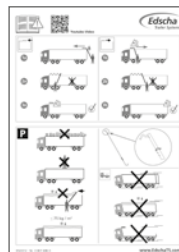


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat shrnovací střechu na známky poškození a opotřebení.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

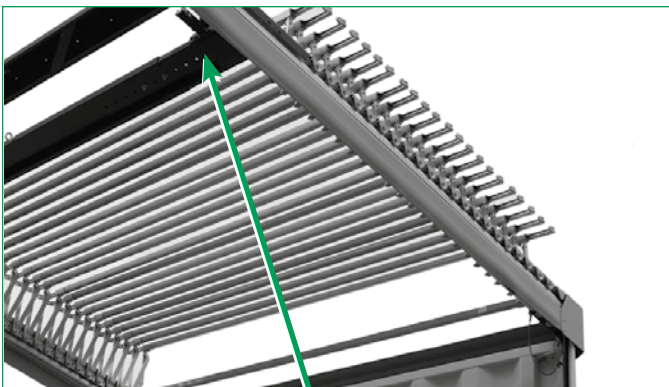


Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepku Obsluha

(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



29712009

**Typ shrnovací
střechy**

26/09

Týden výroby

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Montážní návod



Návod na opravu



Katalog náhradních
dílů



Læssesituation

Side

102



Tag åbnes

Side

103

Vedligeholdelse og pleje

Side

118



Tag lukkes

108



Side åbnes

113



Side lukkes

115



Kørsel

117



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilsetet
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



**Læsse-
situation**



Betjening



**Vedligehol-
delse og pleje**



Tag åbnes



Tag lukkes



Side åbnes



Side lukkes



Kørsel



**Køretøjet skal
stå stille!**



Profil 115



Profil 125



**Må ikke
smøres**



**skal sikres
med rem**



Rulle



Kile



**1 x
ugentligt**



**Skal ubetinget
overholdes!**



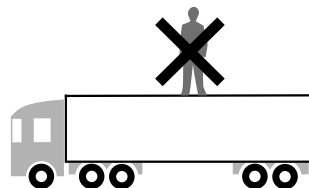
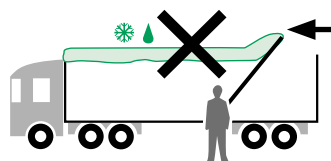
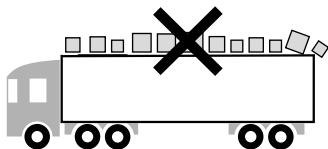
**Lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**Kommes
hørbart i
indgreb**



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilsnavsning
af pressening**



Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Edscha TS trailerens skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- ikke Edscha Trailer Systems skydetag plus dets betjeningskomponenter fungerer i henhold til gældende retningslinjer for Edscha Trailer Systems.

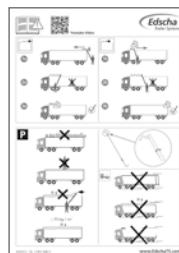


Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

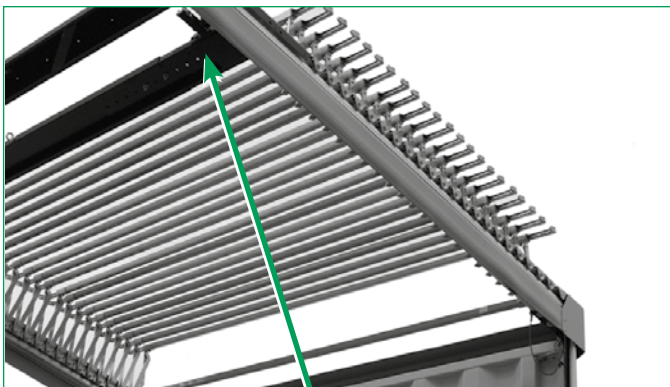
Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Presseningnummer



29712009

Presseningtype

Produktionsuge

26/09

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning






Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hver skydepressening er fra fabrikens side udstyret med et skilt med teksten „serienummer“. Dette skilt er sat fast på nslutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



	Seite		Seite		Seite
Beladungssituation	102	 Dach öffnen	103	Wartung und Pflege	118
		 Dach schließen	108		
		 Seite öffnen	113		
		 Seite schließen	115		
		 Fahren	117		



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Dach öffnen



Dach schließen



Seite öffnen



Seite schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Profil 115



Profil 125



Nicht fetten



Mit Gurt sichern



Verriegelung Rolle



Verriegelung Keil



1 x wöchentlich



Unbedingt beachten!



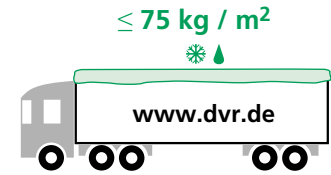
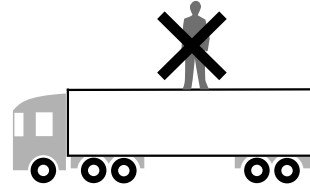
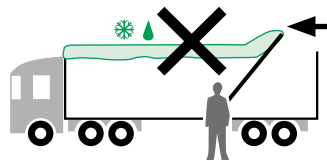
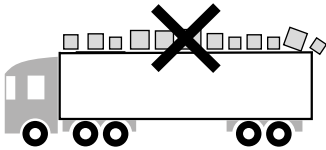
Örtliche Vorschriften einhalten



Hörbares Einrasten



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schieberverdecke und deren Bedienungsbau­teile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bedienungsbau­teile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

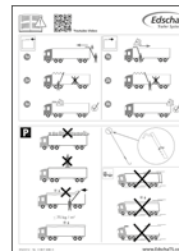


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

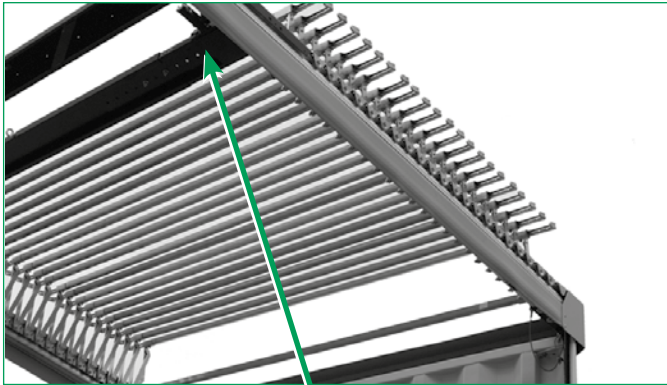
Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

Verdecktyp

Produktionswoche

26/09

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog





Πλευρά


Κατάσταση φόρτωσης 102




Πλευρά

 Άνοιγμα οροφής 103

 Κλείσιμο οροφής 108

 Πλευρικό άνοιγμα 113

 Πλευρικό κλείσιμο 115

 Οδήγηση 117



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 118



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα
οροφής**



**Κλείσιμο
οροφής**



**Πλευρικό
άνοιγμα**



**Πλευρικό
κλείσιμο**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



Προφίλ 115



Προφίλ 125



Μη βάζετε λάδι



**Ασφάλιση με
ζώνη**



Κύλινδρος



Σφήνα



**1 x την
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται
οπλισθήποτε
υπόψη!**



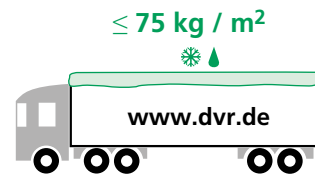
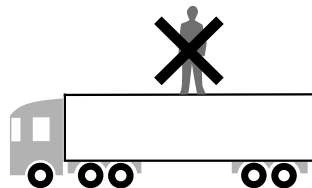
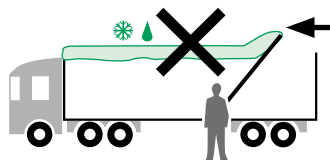
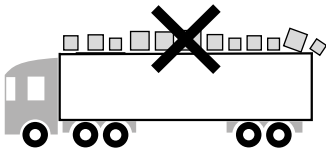
**Να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



Τα συρόμενα καλύμματα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματα χειρισμού τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές μεταφορές φορτηγών. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά του τροποποιηθούν αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- Το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems καθώς επίσης και τα εξαρτήματα χειρισμού του δεν τυγχάνουν χειρισμού και συντήρησης σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

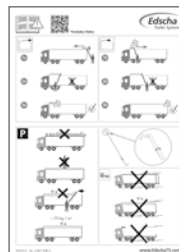


Πριν από την έναρξη κάθε πορείας το κάλυμμα θα πρέπει να ελέγχεται για πιθανές αναγνωρίσιμες ζημιές και φθορές.

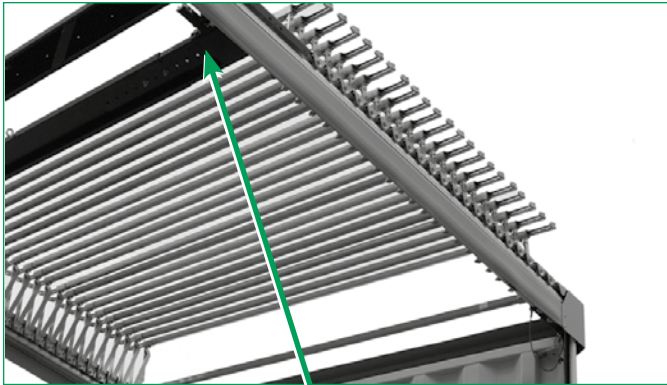
Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



29712009

Τύπος καλύμματος

26/09

Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης








Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

Κάθε συρόμενο κάλυμμα επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα „Seriennummer“ (σειριακός αριθμός). Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



	Page		Page		Page
Load situation	102	 Roof opening process	103	Care and maintenance	118
		 Roof closing process	108		
		 Open side	113		
		 Close side	115		
		 Driving	117		



For further information please refer to our website (www.EdschaTS.com)



- Assembly instructions
- Repair instructions
- Spare part catalogue



Content



Explanations



Intended usage



Type identification



Load situation



Operation



Care and maintenance



Roof opening



Roof closing



Open side



Close side



Driving



Vehicle must stand!



Profile 115



Profile 125



Do not grease



Lock with belt



Locking device Roll



Locking device Wedge



Once per week



Please note without fail!



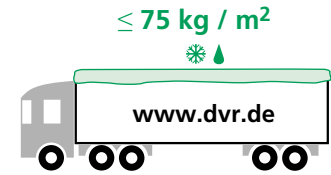
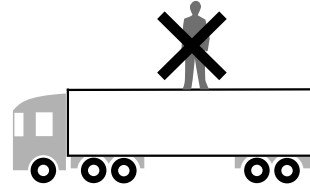
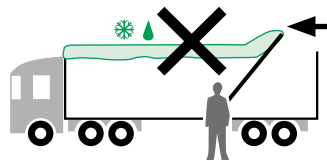
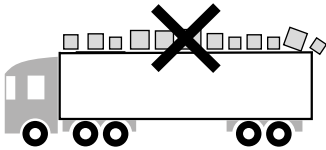
Note local rules and regulations



Clicking sound (Snaps in audibly)



Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution



The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions

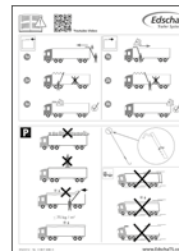


The sliding roof must be inspected for visible damage and wear before the beginning of each journey.

Defective or worn parts must be exchanged immediately for original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

serial number



29712009

roof type

week of manufacture

26/09

For further information please refer to our website

(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Spare part catalogue

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	Abrir la cubierta	103	Limpieza y mantenimiento	118
		Cerrar la cubierta	108		
		Abrir lateral	113		
		Cerrar lateral	115		
		Conducción	117		



Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Abrir lateral



Cerrar lateral



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



Perfil 115



Perfil 125



No lubricar



Asegurar con correas



Bobina



Cuña



Una vez a la semana



¡Cumplir obligatoriamente!



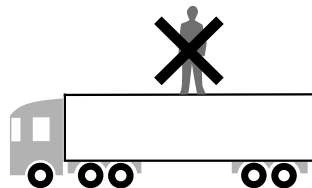
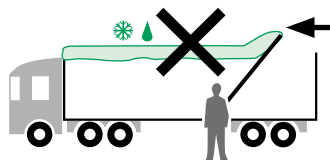
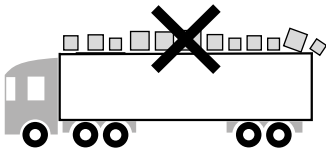
Observar las normativas locales



Encajar bien



WD 40 o Spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Los sistemas de cubiertas corredizas Edscha TS para camiones y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá sola- y exclusivamente el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras
- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas para sistemas de camiones Edscha Trailer Systems.

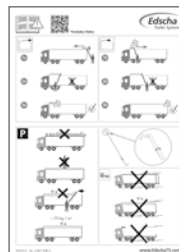


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

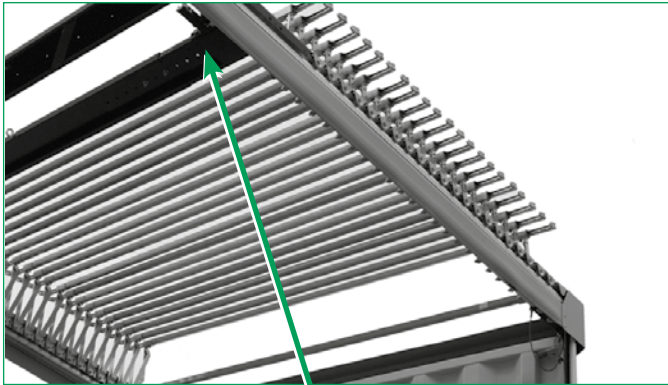
Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo (colocar en el camión)



Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
 todo tipo de modificaciones
 técnicas.



Instrucciones de
 montaje



Instrucciones de
 reparación



Catálogo de piezas
 de repuesto

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de
 producción

Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg



Katuse avamine

103



Katuse sulgemine

108



Külje avamine

113



Külje sulgemine

115



Sõit

117



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

118



Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Katuse avamine



Katuse sulgemine



Külje avamine



Külje sulgemine



Sõit



Sõiduk peab seisma!



Profiil 115



Profiil 125



Mitte õlitada



rihmaga fikseerida



Rull



Kiil



1 x nädalas



Kindlasti järgida!



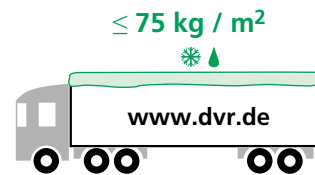
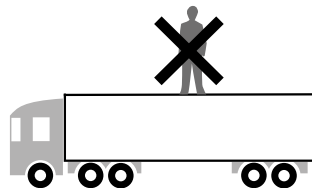
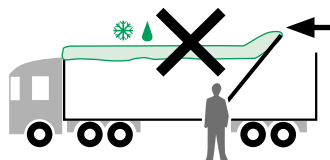
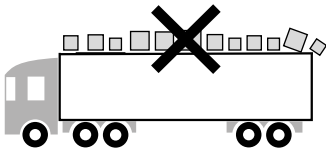
pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



kuuldav fikseerumine



**Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.

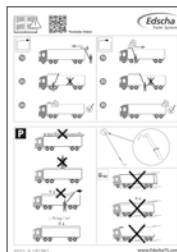


Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.

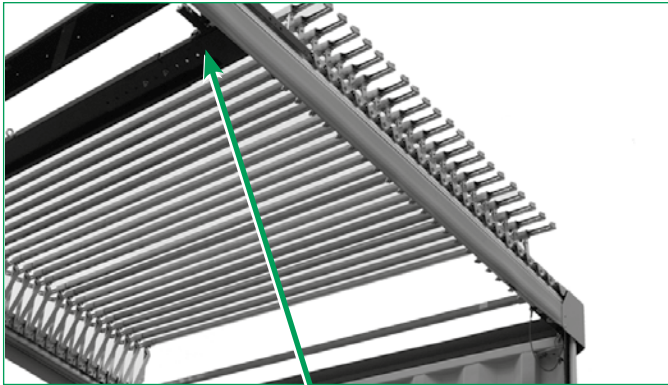


Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasutune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems liugkattet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt;
- Edscha-TS-originaalosaad asendatakse muude komponentidega
- Edscha Trailer Systems liugkattet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele



Kleebis Kasutamine (paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Katte number



29712009

Katte tüüp

Valmistamise nädal

26/09

Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaažijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükandkate on tehasepoolelt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Oma tellimus saatke palun pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Lastaustilanne

Sivu

102



Katon aukai

Sivu

103

Huolto ja hoito

Sivu

118



Katon sulkeminen

108



Sivun aukaisu

113



Sivun sulkeminen

115



Ajaminen

117



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-
kainen käyttö



Tyyppimer-
kintä



Lastausti-
lanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Katon aukaisu



Katon
sulkeminen



Sivun aukaisu



Sivun
sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon ol-
tava pysäköity!



Profiili 115



Profiili 125



Ei saa öljytä



Varmista
vöillä



Rulla



Kiila



1 x viikossa



Ehdottomasti
huomioitava!



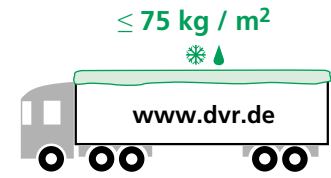
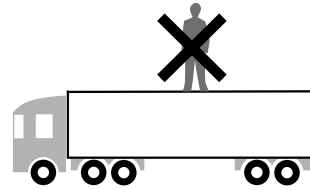
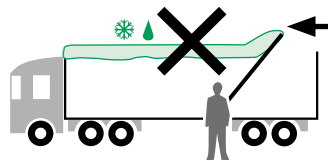
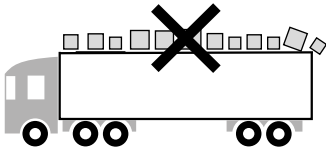
Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -suojapeitteet ja niiden käyttöosat on valmistettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen rakenneosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen käyttöosia ei käytetä tai huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

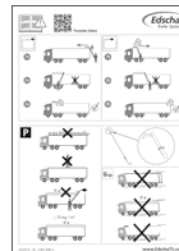


Aina ennen ajoon lähtöä on suojapeitteestä tarkastettava mahdolliset vauriot ja kulumat.

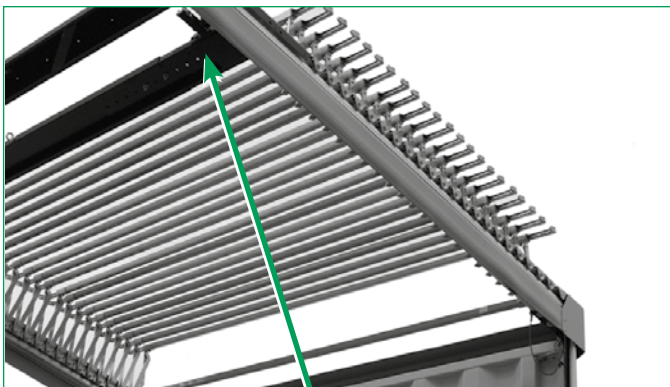
Violliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Suojapeitetyyppi



29712009

Suojapeitetyyppi

26/09

Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
teknisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liukurakenteinen suojapeite on tehtaalla merkitty „Sarjanumero“-kilvellä. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



	Page		Page		Page
Situation de chargement	102	Ouvrir le toit	103	Maintenance et entretien	118
		Fermer le toit	108		
		Ouvrir le côté	113		
		Fermer le côté	115		
		Conduite	117		



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Situation de
chargement



Commande



Maintenance
et entretien



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Ouvrir le côté



Fermer le côté



Conduite



Le véhicule doit
être à l'arrêt !



Profilé 115



Profilé 125



Ne pas
lubrifier



Sécuriser au
moyen d'une
sangle



Rouleau



Cale



1 x par
semaine



À respecter
absolument !



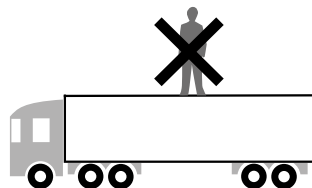
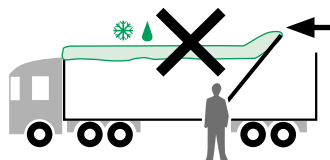
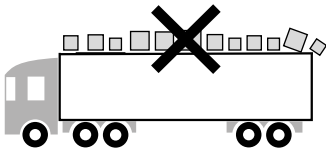
Respecter les
dispositions
locales



Verrouillage
audible



WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche



Les bâchages coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si:

- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems ou ses composants sont modifiés sans concertation préalable du constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems en vigueur

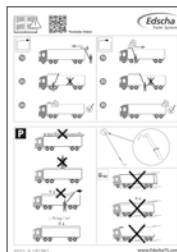


Vérifier le bâchage afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

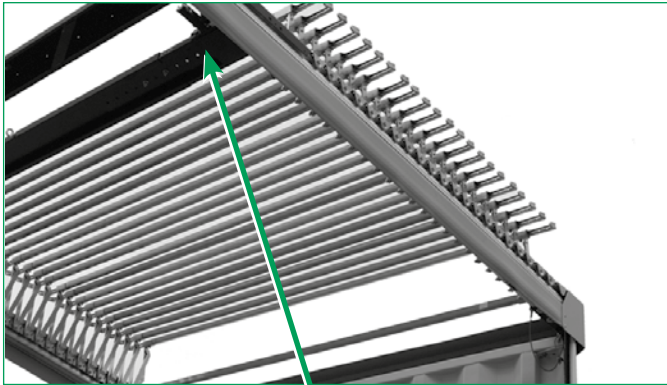
Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Référence du bâchage



29712009

Type de bâchage

26/09

Semaine de
production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces
de rechange

Chaque bâchage coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Berakodási mód

oldal

102

oldal

103

oldal

118



Tető kinyitása



Tető becsukása



Oldal megnyitása



Oldal becsukása



A jármű vezetése



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarzatok



**Rendeltetés sze-
rinti használat**



**Tipus
azonosító**



**Berakodási
mód**



Kezelés



**Karbantartás
és ápolás**



**Tető
kinyitása**



**Tető
becsukása**



**Oldal
megnyitása**



**Oldal
becsukása**



**A jármű
vezetése**



**A járműt le kell
állítani!**



**115-es
profil**



**125-ös
profil**



**Nem szabad
megalajozni**



övvél rögzíteni



Görgő



Ék



1 x hetente



**Kérjük, vegye
figyelembe!**



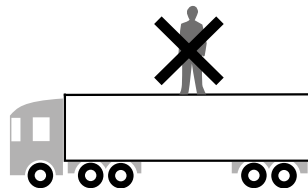
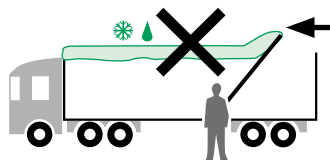
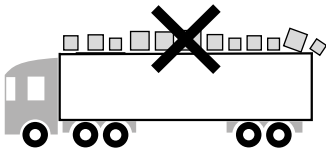
**A helyi
előírásokat be
kell tartani**



**hallhatóan
bekattan**



**WD 40 vagy Szilikonspray
Használatakor a ponyva
szennyeződéhet.**



Az Edscha Trailer Systems függőpönyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túl menő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems függőpönyvét, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki
- az Edscha Trailer Systems függőpönyváját valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és gondozzák

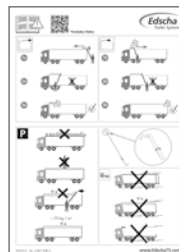


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra .

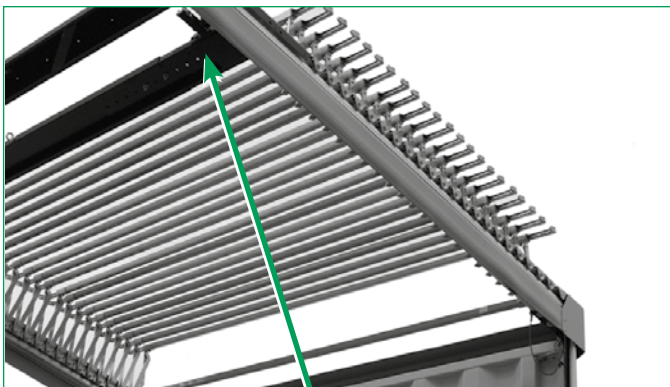
Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és határozatait mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tgg.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



29712009

Burkolat típus

26/09

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató




Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik függőponyva gyárilag egy „sorozatszám“ táblával van ellátva. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez ill. járműgyártójához.



	Pagina		Pagina		Pagina
Situazione di carico	102	 Aprire tetto	103	Cura e manutenzione	118
		 Chiudere tetto	108		
		 Aprire lato	113		
		 Chiudere lato	115		
		 Guida	117		



Per ulteriori informazioni
visitare il nostro sito Web
(www.EdschaTS.com)



- Catalogo pezzi di ricambio
- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



Contenuti



Spiegazioni



Uso corretto



**Identificazione
della tipologia**



**Situazione
di carico**



Utilizzo



**Cura e
manutenzione**



Aprire tetto



**Chiudere
tetto**



Aprire lato



Chiudere lato



Guida



**Il veicolo deve
essere dritto!**



Profilo 115



Profilo 125



Non oliare



**Fissare con
una cintura**



Rullo



Cuneo



**una volta alla
settimana**



**Fare
assolutamente
attenzione!**



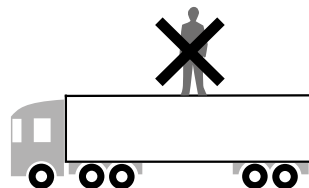
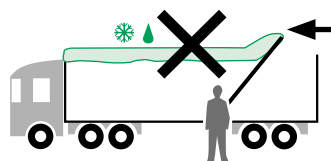
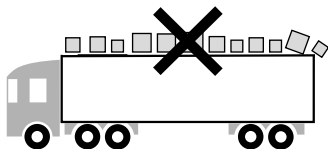
**Rispettare
le normative
locali**



**Scatto in
posizione con
rumore udibile**



**Spray al silicone o WD40
Pericolo: non sporcare le
superfici durante il montaggio**



I tetti scorrevoli di Edscha Trailer Systems e i loro componenti sono idonei esclusivamente all'uso per trasporti con veicoli commerciali specifici e nel rispetto delle istruzioni di montaggio. Qualsiasi utilizzo non conforme a tali standard viene considerato uso improprio e il produttore European Trailer Systems GmbH viene esentato da qualsiasi responsabilità in caso di possibili danni; tutti i rischi passano a carico dell'utilizzatore. Fa parte dell'uso idoneo anche il rispetto delle istruzioni del produttore riguardanti l'utilizzo, la cura e la manutenzione.



Qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore European Trailer Systems GmbH viene invalidata nei seguenti casi:

- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti vengono modificati senza autorizzazione;
- I componenti originali Edscha-TS vengono sostituiti da ricambi non originali;
- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti non vengono utilizzati e mantenuti nel rispetto delle linee guida vigenti di Edscha Trailer Systems

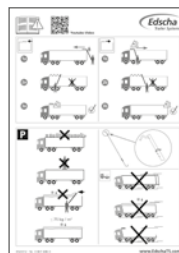


Prima di ogni viaggio è necessario controllare che il tetto non presenti danni riconoscibili o usura.

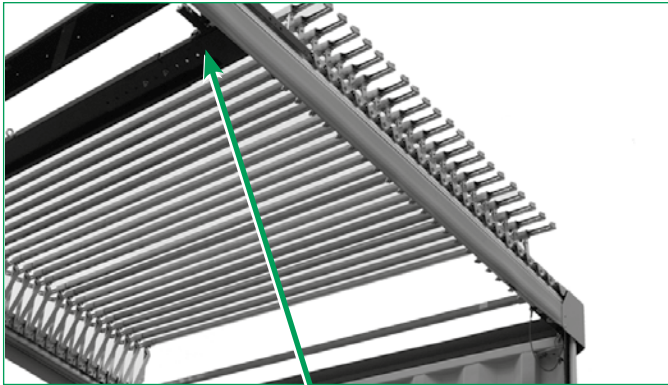
Le eventuali parti difettose o usurate devono essere sostituite esclusivamente da ricambi originali Edscha Trailer Systems.



è obbligatorio rispettare le leggi e le normative locali vigenti nel paese



Adesivo funzionamento
(da applicare sull'autocarro)



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web
(www.EdschaTS.com)

Con riserva di tutte le
 modifiche tecniche.





Istruzioni per il
 montaggio





Istruzioni per la
 riparazione



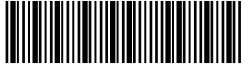
Catalogo pezzi di
 ricambio

European Trailer Systems GmbH





113106



29712009

26/09

Numero di copertura

Tipo di copertura

Settimana di produzione



Ogni Tetto scorrevole è contrassegnato in fabbrica da una targhetta con il numero di serie. Questo numero di riconoscimento si trova sul veicolo finale (vedere illustrazione). Per gli ordini rivolgersi al partner o ingegnere di fiducia.



積載状況

ページ

102

ページ

103

ページ

118



ルーフを開く



ルーフを閉じる



サイドを開く



サイドを閉じる



運転



詳細情報は、弊社のインターネット ページ (www.EdschaTS.com) をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ

ルーフを
開くルーフを閉
じるサイドを
開くサイドを閉
じる

運転

停車するこ
と！プロファイ
ル 115プロファイ
ル 125注油しない
こと

ベルトで固定



ロール

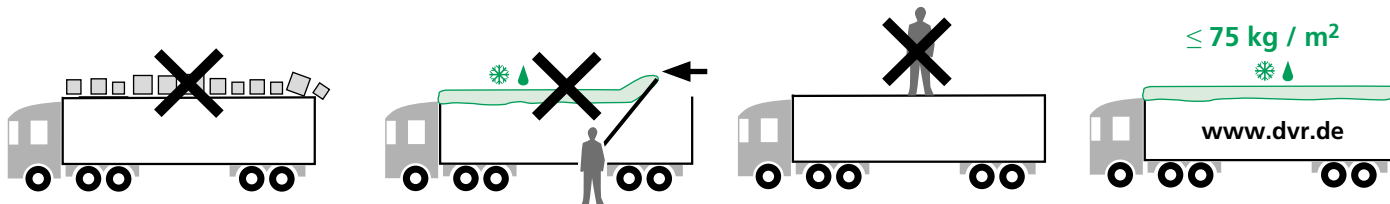


くさび



週1回

必ず守るこ
と！各地域の法規
に順守はめ込む音が
するシリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフとその操作部品は、貨物自動車特有の輸送用途における正当な使用のみに対応するように製造されました。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。

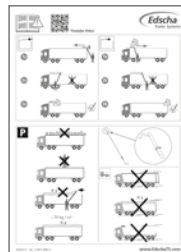
走行前に、ルーフに目視で確認できる損傷や摩耗箇所がないか点検してください。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

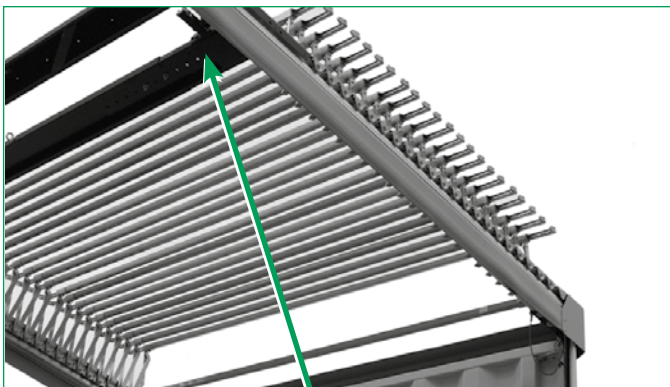
各国の規定や法規に必ず順守してください。

以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその構成部品に独断で変更を加えられた場合
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

シリアルナンバー



29712009

ルーフの種類

26/09

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ

各スライディング・ルーフには製造時にシリアルナンバーのラベルが付けられます。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



	Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	Atidaryti stogą	103	Priežiūra ir techninė priežiūra	118
		Uždaryti stogą	108		
		Atidaryti šoną	113		
		Uždaryti šoną	115		
		Važiavimas	117		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turiny



Paaikškinimai



Naudojimas pagal paskirtį



Tipa identifikavimas



Apkrova



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Atidaryti stogą



Uždaryti stogą



Atidaryti šoną



Uždaryti šoną



Važiavimas



Transporto priemonė turi stovėti!



Profilis 115



Profilis 125



Netepti alyva



užfiksuoti diržu



Ritinėlis



Pleištas



1 x per savaitę



Būtina laikytis!



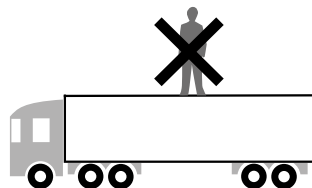
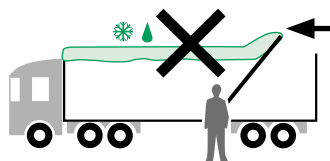
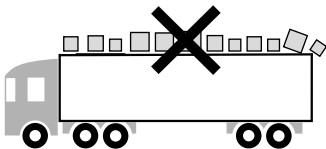
laikytis vietinių taisyklių



užsifiksuoja spragtelėdamas



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ stumdami tentai ir jų darbiniai komponentai pagaminti tik naudoti krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo komponentai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo darbiniai komponentai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

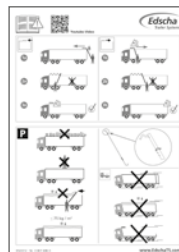


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra pastebimų apgadinimų ir nusidėvėjimo.

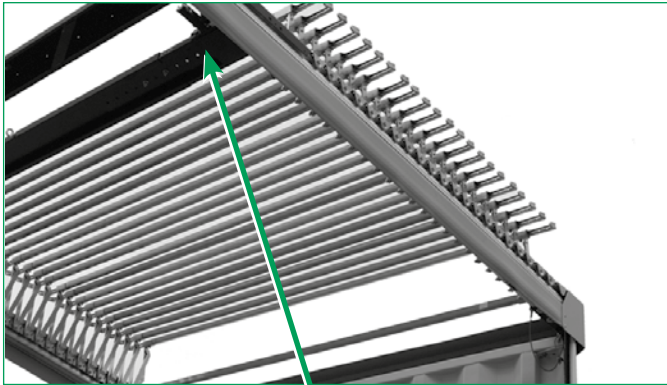
Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
 techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių
 katalogas

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlių). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt jumta pārsegu

Lpp.

103

Tehniskā apkope un kopšana

Lpp.

118



Aizvērt jumta pārsegu

108



Atvērt sānu sienu

113



Aizvērt sānu sienu

115



Braukšana

117



Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē (www.EdschaTS.com)



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Atvērt jumta
pārsegu



Aizvērt jumta
pārsegu



Atvērt sānu
sienu



Aizvērt sānu
sienu



Braukšana



Transport-
līdzeklim jāstāv!



Profils 115



Profils 125



Neeljot



Nostiprināt ar
siksnu



Rullītis



Ķīlis



1 x nedēļā



Obligāti
jāievēro!



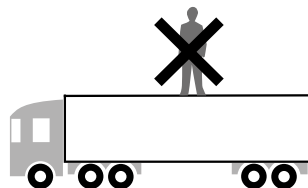
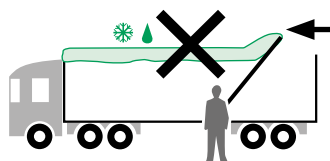
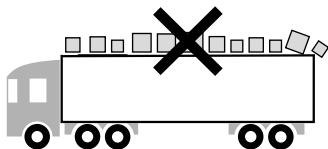
Jāievēro vietējie
noteikumi



Dzirdama
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40:
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bidāmie jumta pārsegi un to ekspluatācijas detaļas ir izgatavotas vienīgi noteikumiem atbilstoši lietošanai kravas transportlīdzekļos. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoši lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bidāmais jumta pārsegums, kā arī tā komponenti tiek patvaļīgi mainīti;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bidāmais jumta pārsegums, kā arī tā ekspluatācijas detaļas netiek lietotas un to apkope netiek veikta saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām.

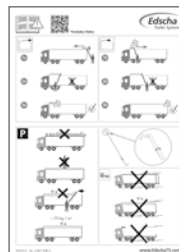


Pirms katra brauciena jāpārbauda, vai jumta pārsegumam nav redzamu bojājumu un nodiluma.

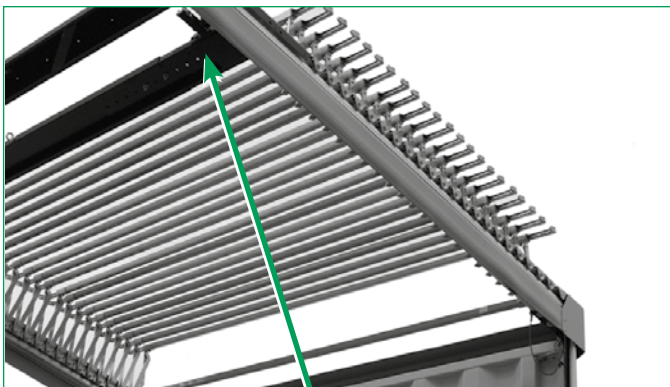
Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Jumta pārsega numurs



29712009

**Jumta pārsega
tips**

26/09

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija








Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs

Ikviens bidāmais jumta pārsegs rūpnīcā tiek marķēts ar sērijas numura plāksnīti. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



	Pagina		Pagina		Pagina
Beladingssituatie	102	 Dak openen	103	Onderhoud en instandhouding	118
		 Dak sluiten	108		
		 Zijkant openen	113		
		 Zijkant sluiten	115		
		 Rijden	117		



Meer informatie vindt u op onze internetsite (www.EdschaTS.com)



- Reserveonderdelen-catalogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



Inhoudsopgave



Verklaringen



Gebruik volgens de voorschriften



Typeaanduiding



Beladingsituatie



Bediening



Onderhoud en instandhouding



Dak openen



Dak sluiten



Zijkant openen



Zijkant sluiten



Rijden



Voertuig moet stilstaan!



Profiel 115



Profiel 125



Niet smeren



Met riem vastzetten



Rol



Spie



1 x per week



Beslist in acht nemen!



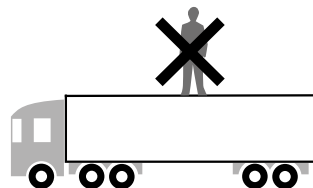
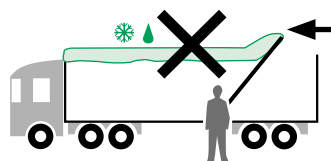
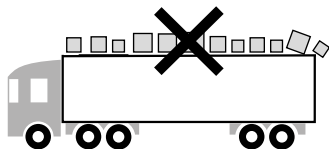
Plaatselijke voorschriften in acht nemen



Vergrendeling hoorbaar



**Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil worden van het dekzeil**



De schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenhandig gemodificeerd worden,
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de bedienings-elementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

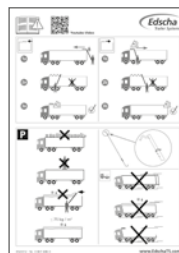


Vóór het begin van iedere rit moet de huid op zichtbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

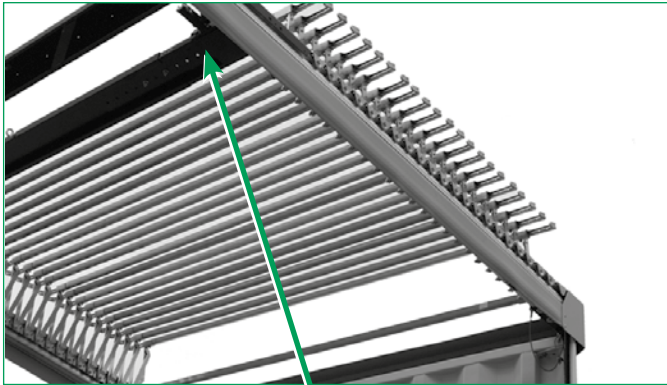
Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moet beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

Huiftype

Productieweek

26/09

Iedere schuifzeil-huif is in de fabriek gekenmerkt middels een plaatje ‚serienummer‘. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

Meer informatie vindt u op onze internetsite

(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-catalogus



Sytuacja załadownicza 102

strona



Otworzyć dach

103



Zamknąć dach

108



Otworzyć bok

113



Zamknąć bok

115



Jazda

117

strona

strona

Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie 118



Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z prze-
znaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



**Sytuacja
załadowcza**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Otworzyć
dach**



**Zamknąć
dach**



Otworzyć bok



Zamknąć bok



Jazda



**Pojazd musi
stać!**



Profil 115



Profil 125



**Nie smarować
olejem**



**Zabezpieczyć
pasmem**



Rolka



Klin



**1 x w
tygodniu**



**Konieczn
ie pamięta
ć!**



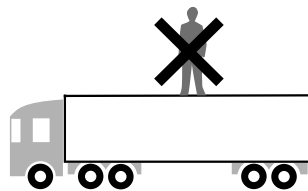
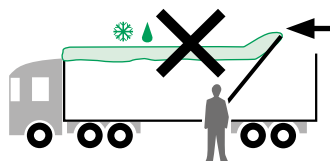
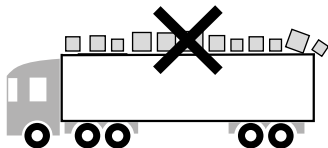
**Przestrzega
ć przepisów lo-
kalnych**



**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



**Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania: niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do przepisowych zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

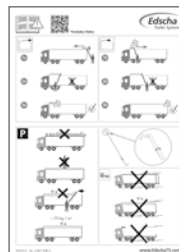


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

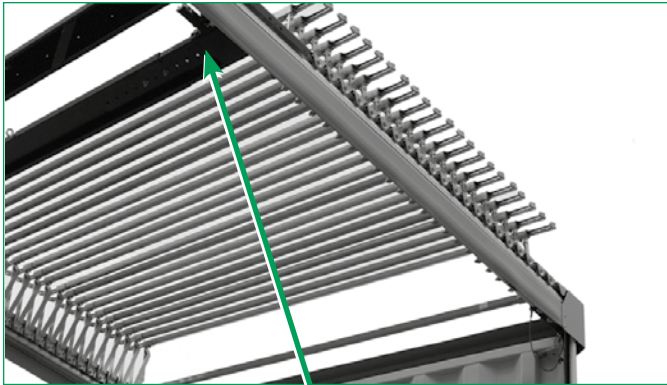
Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

numer dachu



29712009

typ dachu tydzień produkcji

26/09

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części
zamiennych

Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Situação de carregamento

Página

102



Abrir tecto

Página

103

Manutenção e conservação

Página

118



Fechar tecto

108



Abrir lado

113



Fechar lado

115



Iniciar a marcha

117



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de peças sobresselentes
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Situação de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Abrir tecto



Fechar tecto



Abrir lado



Fechar lado



Iniciar a marcha



O veículo tem
de estar pa-
rado!



Perfil 115



Perfil 125



Não olear



Proteger com
cinto



Rolo



Cunha



1 x por
semana



Observar impre-
terivelmente!



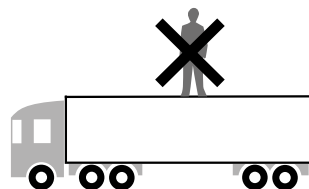
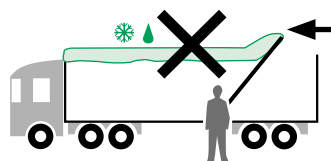
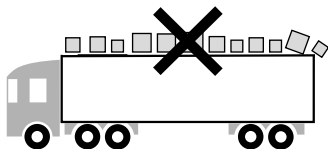
Observar as
normas locais



Engate audível



Silicone spray ou WD40
Em caso de utilização: Perigo de sujar o toldo



As coberturas deslizantes da Edscha Trailer Systems e os respectivos componentes de utilização foram fabricadas exclusivamente para a utilização correcta em caso de utilizações de transporte específicas de camiões. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- a cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems assim como os respectivos componentes forem alterados pelo próprio;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- A cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems, bem como os respectivos componentes de utilização não forem operados nem sujeitos a manutenção de acordo com as normas válidas da Edscha Trailer Systems

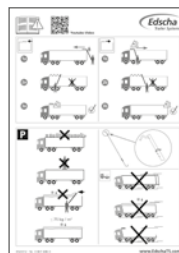


Antes do início de cada marcha, verificar a cobertura quanto a danos e desgaste visíveis.

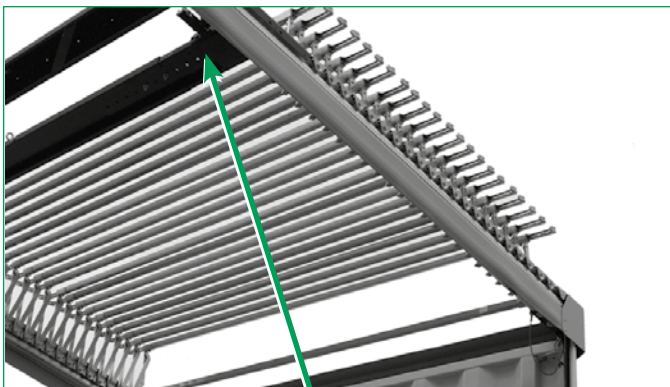
As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



29712009

Tipo de cobertura

26/09

Semana de
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças
sobresselentes

Cada cobertura deslizante está identificada, de fábrica, com uma placa "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina
Situație de încărcare	102	 Deschidere acoperiș	103	Revizie și întreținere	118
		 Închidere acoperiș	108		
		 Deschidere parte laterală	113		
		 Închidere parte laterală	115		
		 Deplasare	117		



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet (www.EdschaTS.com)



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
răspunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Deschidere
acoperiș**



**Închidere
acoperiș**



**Deschidere
parte laterală**



**Închidere
parte laterală**



Deplasare



**Autovehiculul
trebuie să sta-
tioneze!**



Profil 115



Profil 125



**Nu se
lubrifiază**



**Se asigură cu
centură**



Rolă



Cală de roată



**1 x pe
săptămână**



**A se respecta
obligatoriu!**



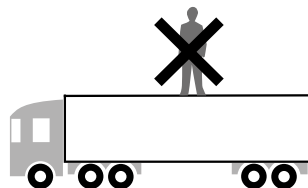
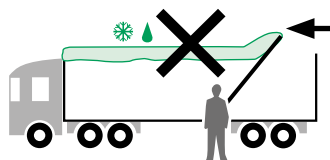
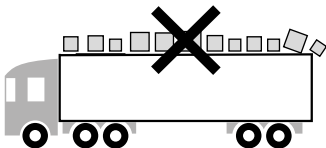
**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



**Spray de silicon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelei**



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile acestora de operare sunt realizate exclusiv pentru utilizarea corespunzătoare scopului a transportului cu camioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate pe proprie răspundere;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acesteia de operare nu sunt operate și întreținute

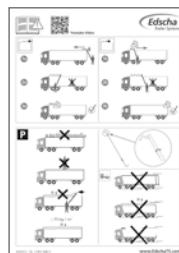


Conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice prelatea cu privire la deteriorări vizibile și uzură.

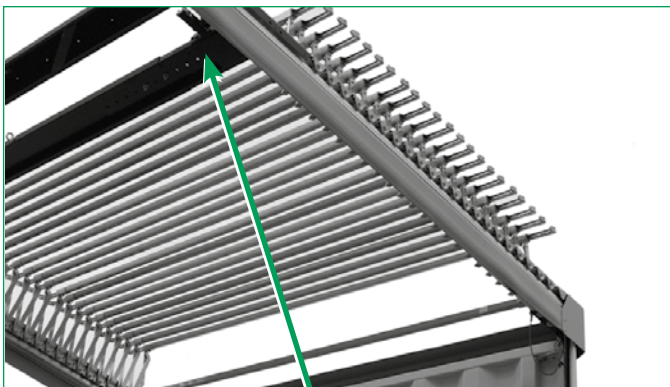
Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Număr prelată



29712009

Tip prelată

26/09

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Catalog piese de
schimb

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu „Număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.








Страница

Положение загрузки 102



Страница

 Открытие крыши 103 Закрытие крыши 108 Открытие боковой стороны 113 Закрытие боковой стороны 115 Движение 117

Страница

Техническое обслуживание и уход 118



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



**Обозначение
содержимого**



Пояснения



**Применение по
назначению**



**Идентификация
типа**



**Положение
загрузки**



Обслуживание



**Техническое
обслуживание и
уход**



**Открытие
крыши**



**Закрытие
крыши**



**Открытие
боковой
стороны**



**Закрытие
боковой
стороны**



Движение



**Автомашина
должна
стоять!**



**Профиль
115**



**Профиль
125**



Не смазывать



**Зафиксировать
ремнем**



Ролик



Клин



Раз в неделю



**Обязательно
соблюдать!**



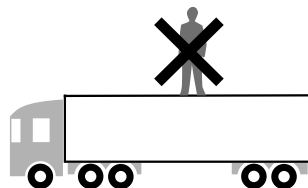
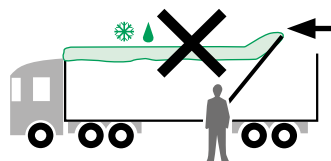
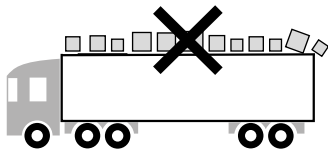
**Соблюдать
местные
предписания**



**Звуковое
сопровождение
защелкивания**



**Силиконовая или WD40
аэрозоль. При применении:
опасность загрязнения тента**



Раздвижные тенты автоприцепных систем Edscha TS и их элементы обслуживания изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомашинах. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, такой риск берет на себя исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по применению, техническому обслуживанию и уходу.



Всякая ответственность производителя European Trailer Systems GmbH перестает действовать, если:

- происходит самовольное изменение раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов;
- происходит замена оригинальных деталей Edscha TS деталями других производителей;
- применение и обслуживание раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов обслуживания осуществляется не в соответствии с действующими директивами для автоприцепных систем Edscha TS

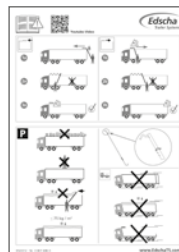


Перед началом каждой поездки проверять тент на предмет заметных повреждений и износа.

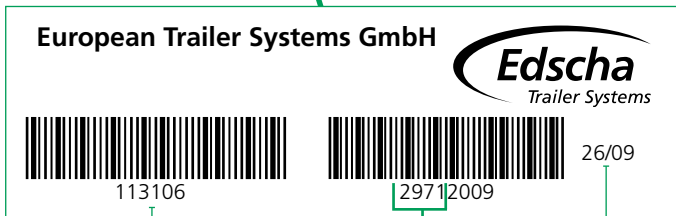
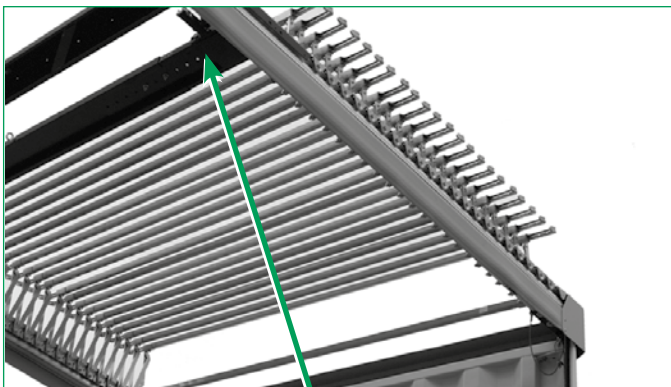
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями автоприцепных систем Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать положения и нормы соответствующей страны!



Наклейка „Обслуживание“
(приклеить на грузовой автомобиль)



Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Сохраняется право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу







Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей

Каждая раздвижная крыша имеет табличку с „серийным номером“. Эта табличка закреплена на задней передвигающей каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомашин.



	Strana		Strana		Strana
Situácia pri nakladaní	102	 Otvorenie strechy	103	Údržba a starostlivosť	118
		 Zatvorenie strechy	108		
		 Otvorenie bočnej steny	113		
		 Zatvorenie bočnej steny	115		
		 Jazda	117		



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



- Katalóg náhradných dielov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie strechy



Zatvorenie strechy



Otvorenie bočnej steny



Zatvorenie bočnej steny



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Profil 115



Profil 125



Neolejujte!



zaistite popruhom



Valec



Klin



1 x týždenne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



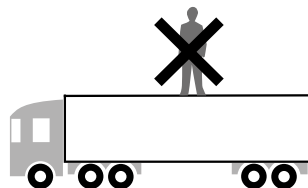
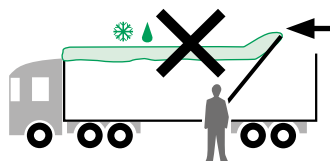
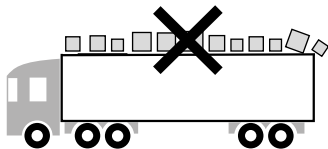
Dodržiavajte miestne predpisy



počuteľné zakliknutie



**silikón alebo WD40 sprej
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Zasúvateľné strechy značky Edscha Trailer Systems a ich obslužné súčasti sú vyrábané výlučne pre použitie počas prepravy špecifickej pre nákladné motorové vozidlá v súlade s príslušnými predpismi. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojoľne vykonajú zmeny na zásuvnom streche Edscha Trailer Systems a jej konštrukčných súčiastiach;
- Ak sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- Ak sa zásuvná strecha Edscha Trailer Systems ako aj jej obslužné časti neobsluhujú a neudržiavajú podľa smerníc a pokynov platných pre Edscha Trailer Systems

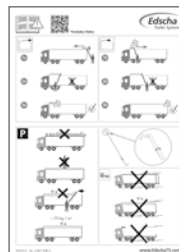


Pred začiatkom akejkoľvek jazdy je nutné skontrolovať, či na zásuvnej streche nie sú rozpoznateľné poškodenia alebo opotrebenie

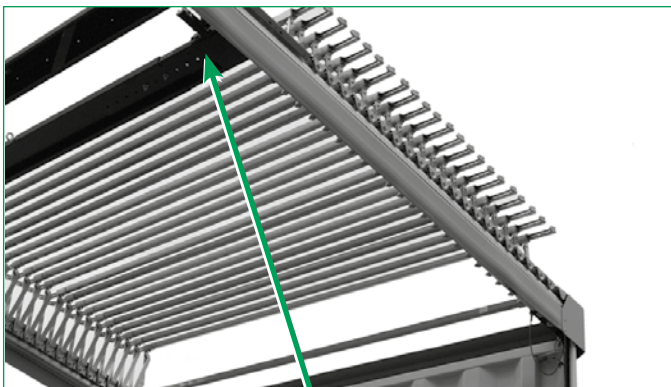
Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Je bezpodmienečne nutné dodržiavať všetky predpisy a príslušné ustanovenia platné v krajine použitia tohto produktu.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ľahač)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo zasúvateľnej strechy

**Typ zasúvateľnej
strechy**

Týždeň výroby

Každá zasúvateľná strecha má od výroby štítko so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných
dielov



	Stran		Stran		Stran
Stanje natovarjanja	102	Odpiranje strehe	103	Vzdrževanje in nega	118
		Zapiranje strehe	108		
		Odpiranje stranice	113		
		Zapiranje stranice	115		
		Vožnja	117		



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani (www.EdschaTS.com)



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Stanje nato-
varjanja



Upravljanje



Vzdrževanje



Odpiranje
strehe



Zapiranje
strehe



Odpiranje
stranice



Zapiranje stra-
nice



Vožnja



Vozilo mora
stati!



Profil 115



Profil 125



Ne oljite



zavarujte s
pasom



Valj



Zagozda



1 x tedensko



Obvezno
upoštevajte!



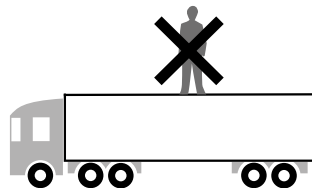
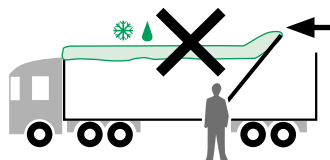
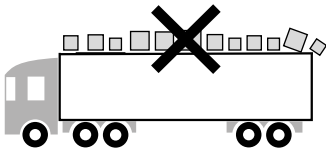
upoštevajte kra-
jevne predpise




glasno se mora
zaskočiti




Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe



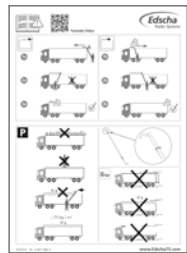
Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno v predpisan namen pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka uporaba izven tega je nenamenska. Za škodo, ki je nastala zaradi tega, zavrča proizvajalec European Trailer Systems GmbH vsako jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.

 Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, če pomična platnena streha nima vidnih poškodb in znakov obrabe. Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.

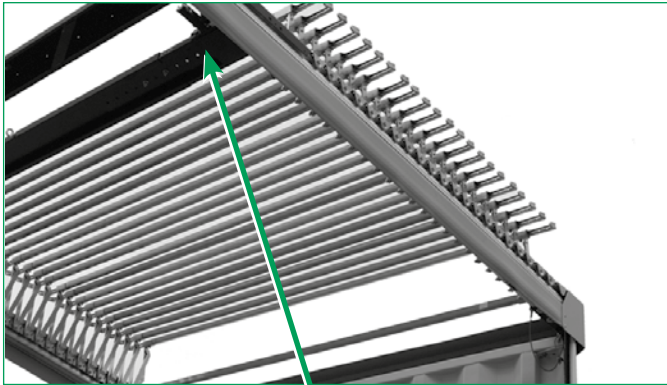
 Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja

 **Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH ugasne, če:**

- so bile platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so bili Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ni upravljajo in vzdrževalo po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovarnjak)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Svoja naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov



	Sida		Sida		Sida
Lastningsförhållande	102	Öppna tak	103	Underhåll och skötsel	118
		Stäng tak	108		
		Öppna sida	113		
		Stäng sida	115		
		Körning	117		



Ytterligare informationer
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd anvä-
ndning**



Typskylt



**Lastningsför-
hållande**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



Öppna tak



Stäng tak



Öppna sida



Stäng sida



Körning



**Fordonet måste
parkeras!**



Profil 115



Profil 125



Olja inte



**Fäst säker-
hetsbälte**



Rulle



Kil



1 x vecka



lakttä absolut!



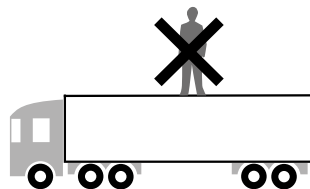
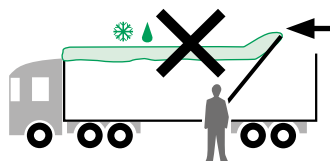
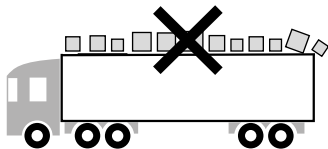
**Följ lokala fö-
reskrifter**



Hörbart klick



**Silikonsspray eller WD40
Vid användning: Risk för förorening**



Edscha Trailer Systems skjutbara presenning och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-underhålls- och skötselansvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

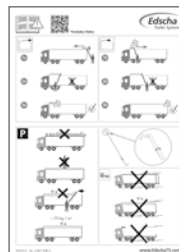


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förlitning.

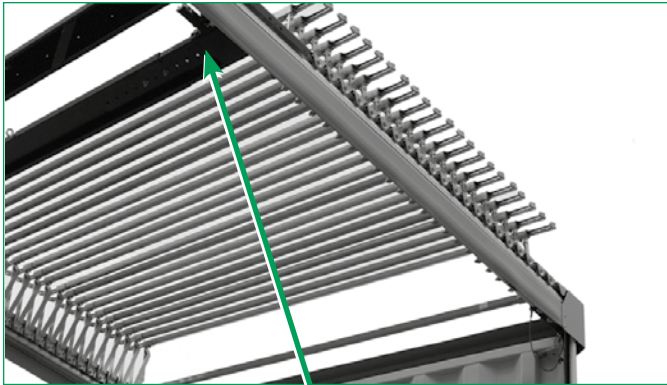
Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare informationer finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning




Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yük durumu	102	 Çatı açılması	103	Bakım ve temizlik	118
		 Çatı kapatılması	108		
		 Yan branda açılması	113		
		 Yan branda kapatılması	115		
		 Sürüş	117		



Daha fazla bilgiyi internet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçerik



Açıklamalar



Kullanım
amacı



Tip
tanımlaması



Yük du-
rumu



Kullanım



Bakım ve
temizlik



Çatı
açılması



Çatı
kapatılması



Yan branda
açılması



Yan branda
kapatılması



Sürüş



Taşıt sabit
kalmalı



Profil
115



Profil
125



Yağlamayınız



Kemer ile
kilitleyiniz



Rulo



Takoz



Haftada 1
defa



Mutlaka
dikkat ediniz!



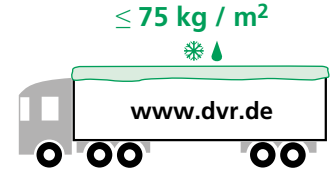
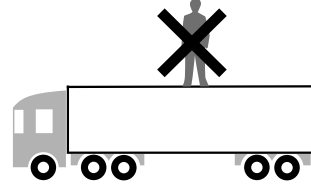
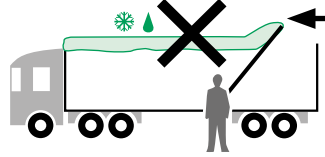
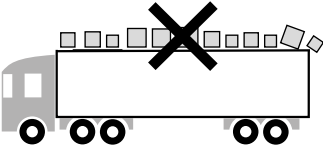
Yerel kurallara
ve kanunlara
uyunuz



Geçme sesini
duyunuz



Silikon veya WD40
kullanım esnasında:
Branda hasar riski



Edscha Trailer Systems kayar çatı sistemleri ve kullanılan bileşenleri özellikle ticari amaçlı nakliye operasyonlarında kullanılması amacıyla üretilmiştir. Bu uygulama dışındaki tüm uygulamalar yanlış kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH oluşan hasarlardan dolayı sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Kullanım amacı üretici tarafından kullanımın gözetilmesi, dikkat edilecek noktalar ve bakım talimatlarını içermektedir.



Üretici, European Trailer Systems GmbH, sorumluluktan azledilebilir eğer ki:

- Edscha Trailer Systems kayar çatı sistemleri ve komponentleri keyfi olarak değiştirilirse
- Edscha TS orjinal parçaları orjinal olmayan diğer parçalar ile değiştirilirse
- Edscha Trailer Systems kayar çatı sistemleri ve kullanılan bileşenler Edscha TS tarafından öngörülen talimatlara uygun biçimde kullanım ve servis bakımı yapılmadığı takdirde

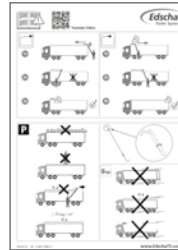


Kayar çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar için her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

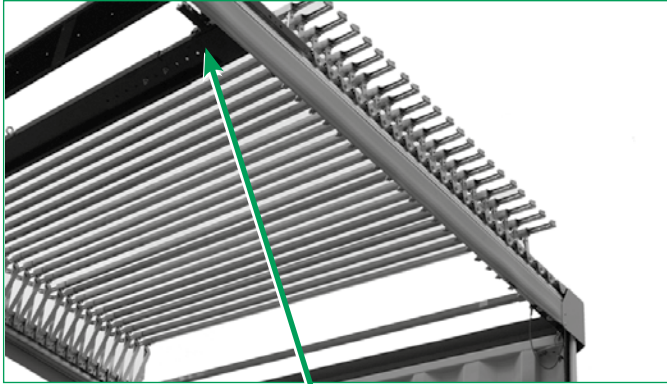
Buzuk veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Etiket kullanımı (araç üzerine uygulanır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Seri numarası



29712009

Çatı tipi

26/09

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça katalogu

Her kayar çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile etiketlenmektedir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (Resime bakınız). Siparişinizi sizden sorumlu yetkiliye veya araç üreticisine gönderiniz.



第页

第页

第页

装载位置

102



打开顶盖

103

保养和维护

118



关闭顶盖

108



打开侧面

113



关闭侧面

115



驾驶

117



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



打开顶盖



关闭顶盖



打开侧面



关闭侧面



驾驶



必须停车!



型材 115



型材 125



无油



用系带锁住



滚轮



楔子



每周 1 次



务必注意!



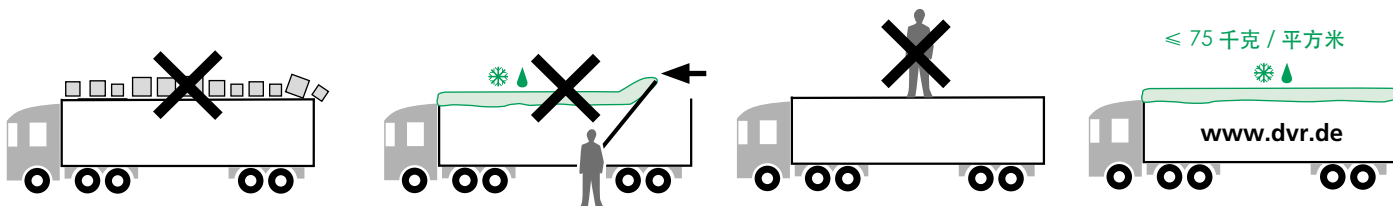
遵守当地规章



喀嚓声



硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
 - 用其他部件更换 Edscha-TS 的原厂配件；
 - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

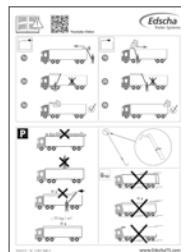


每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

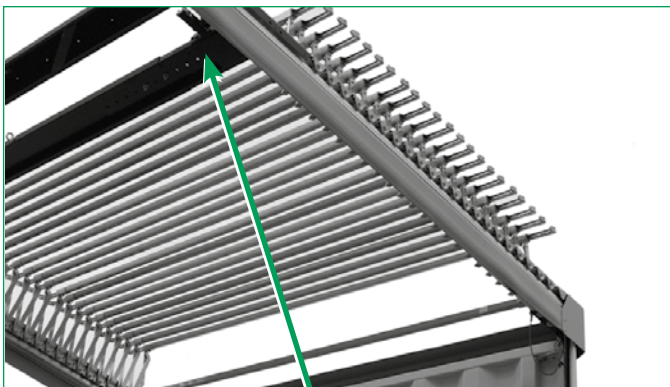
损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

车篷编号



29712009

车篷类型

26/09

制造周

每一个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站

(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



安装说明

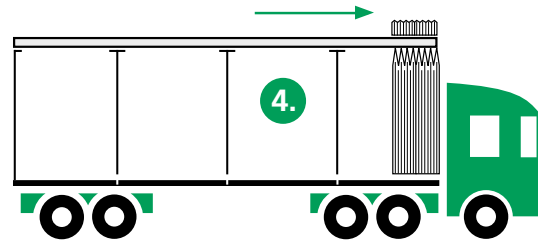
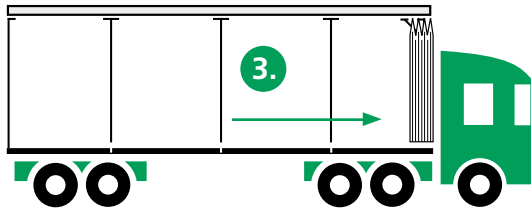
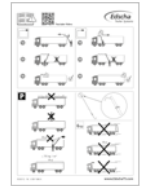
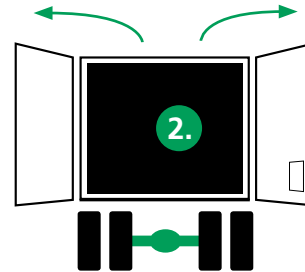
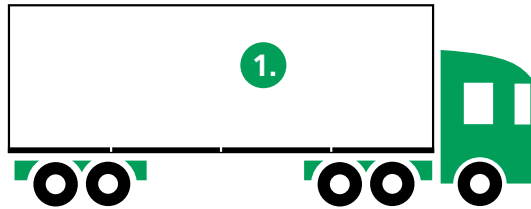


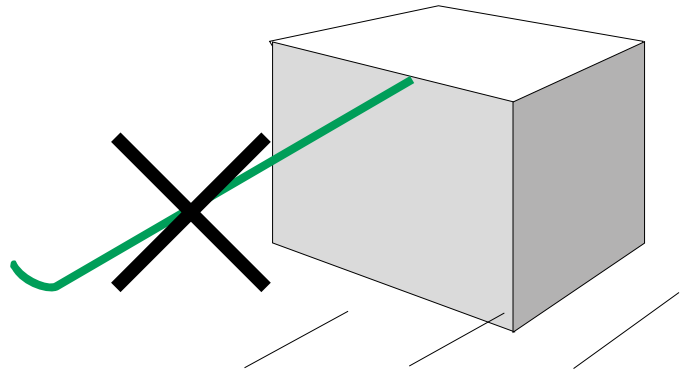
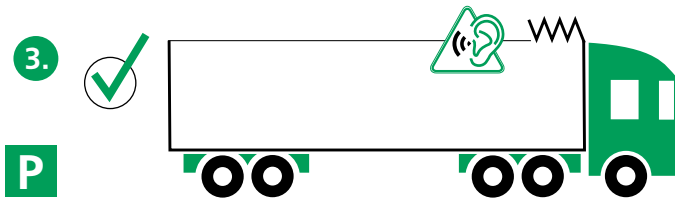
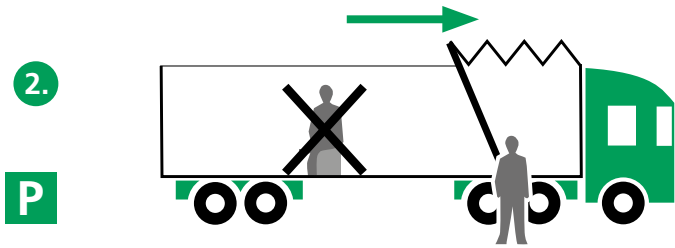
维修手册



备件目录

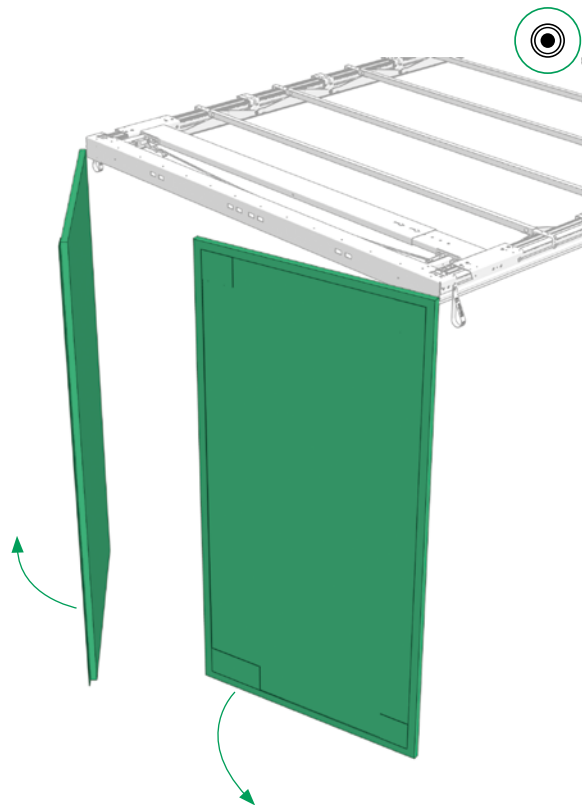
1







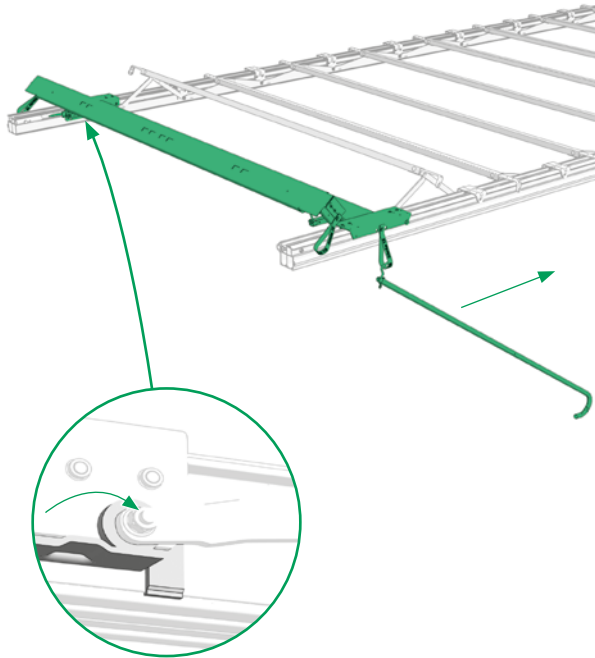
3



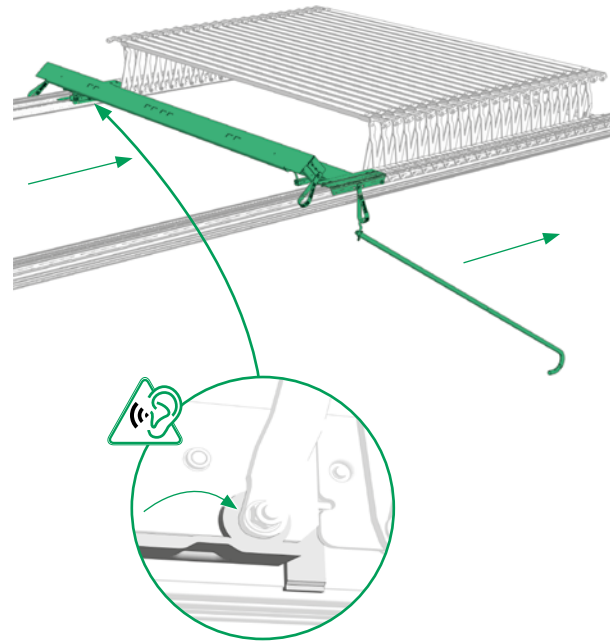
4



5

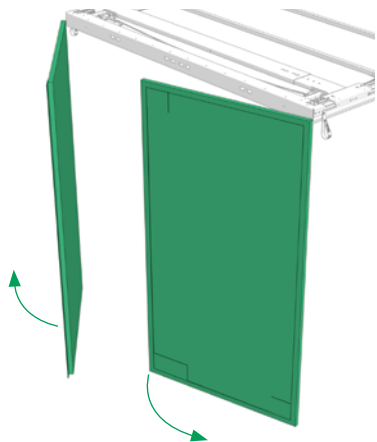


6

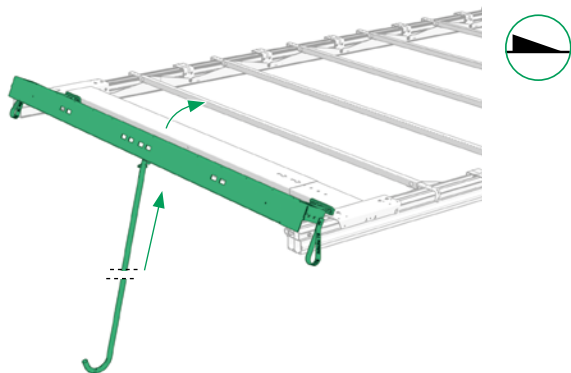




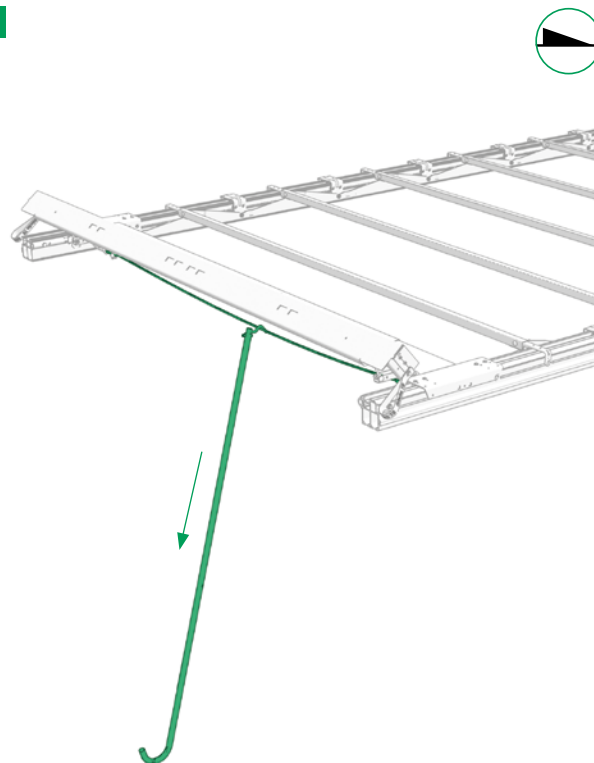
7



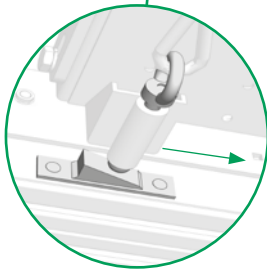
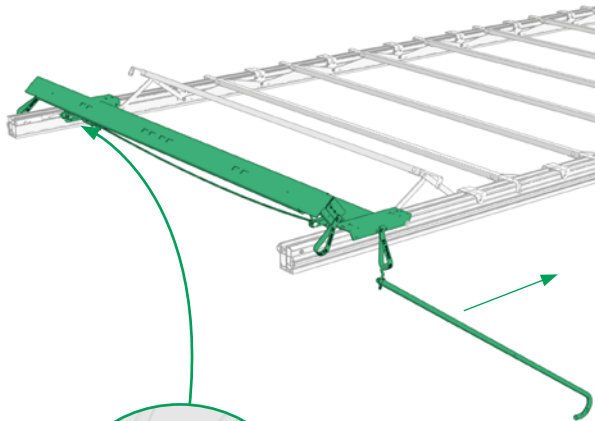
8



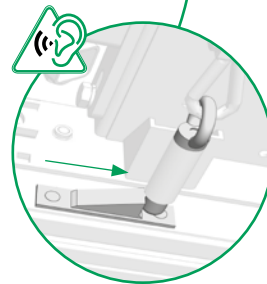
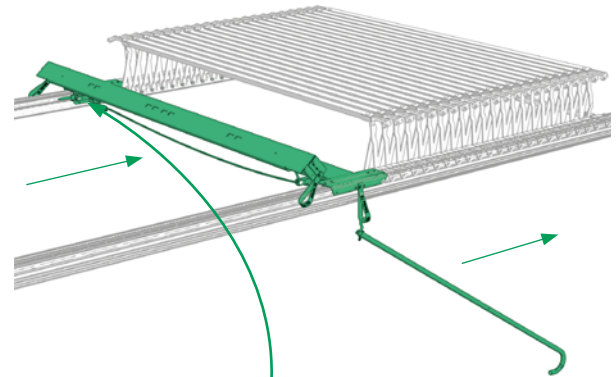
9



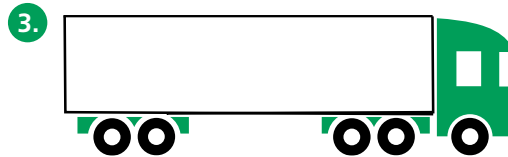
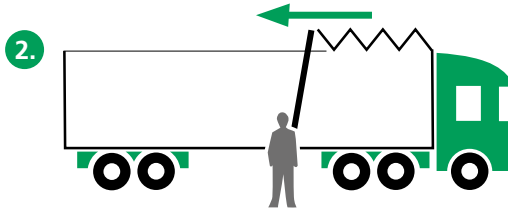
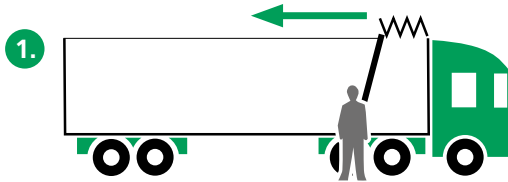
10



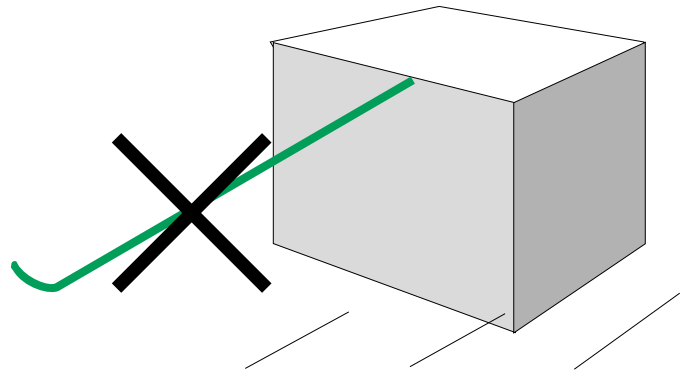
11



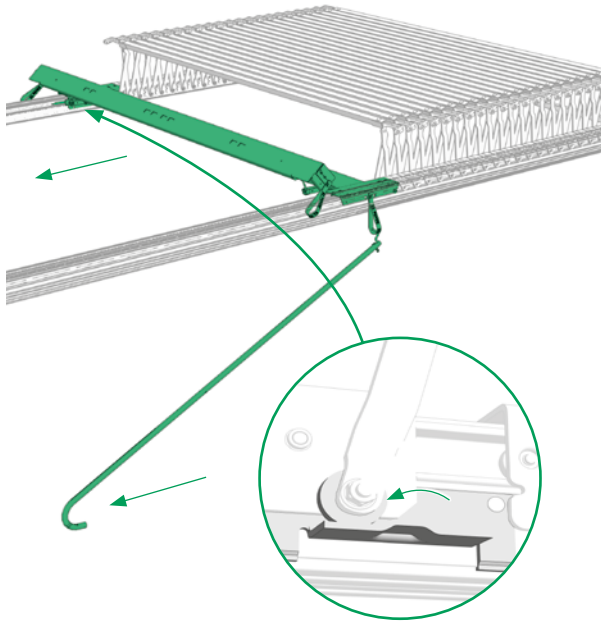
12



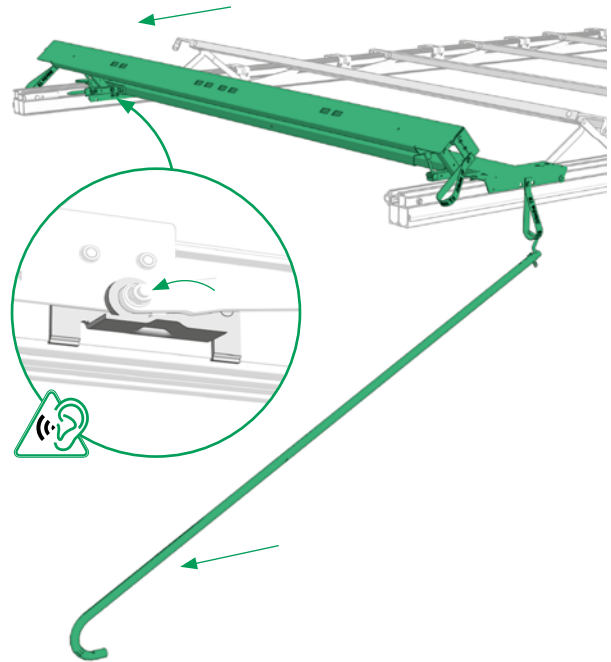
P



13

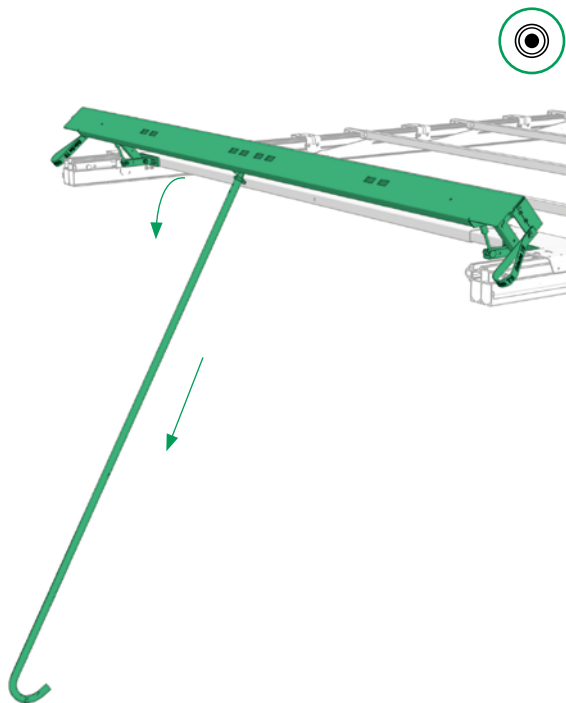


14





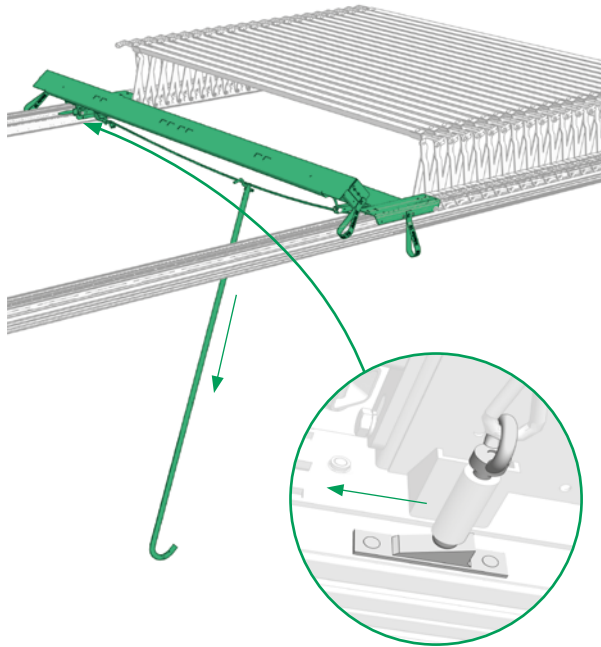
15



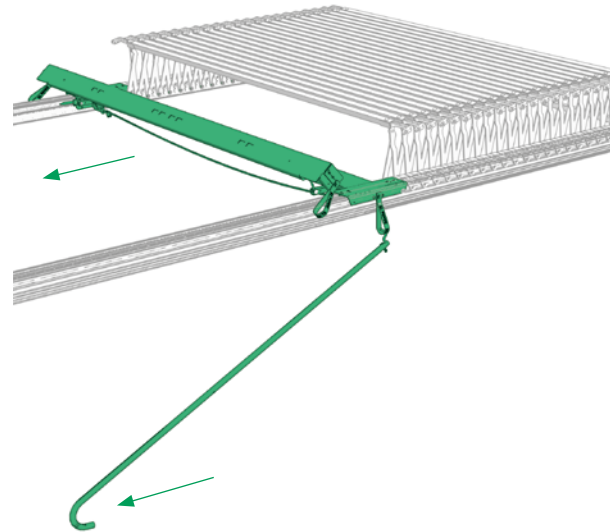
16



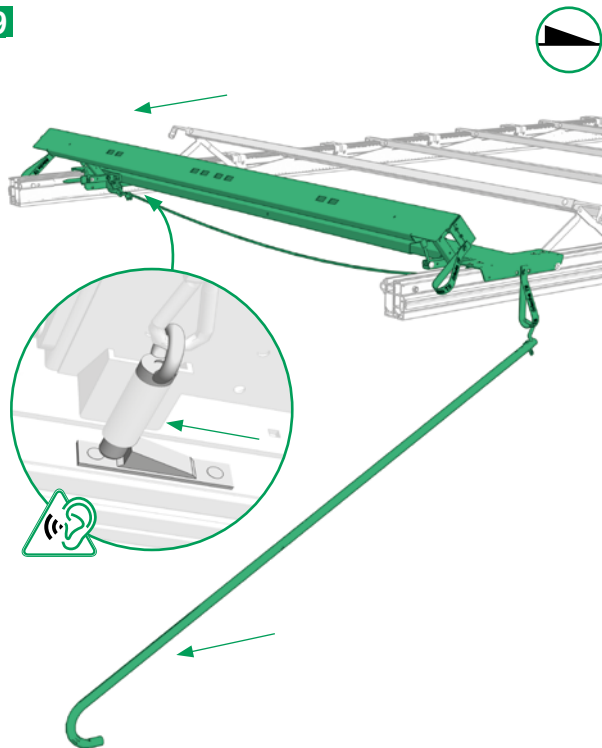
17



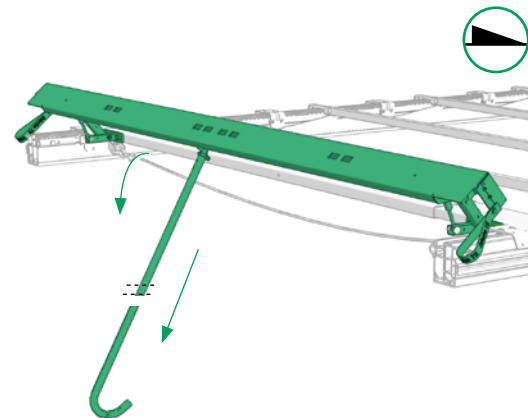
18



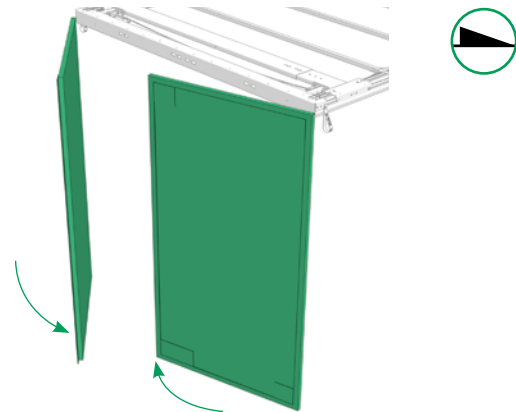
19



20



21



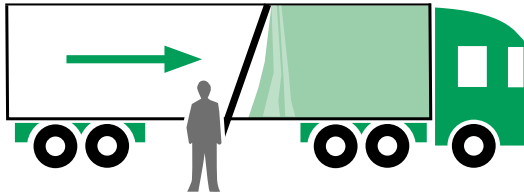
22

1.



P

2.



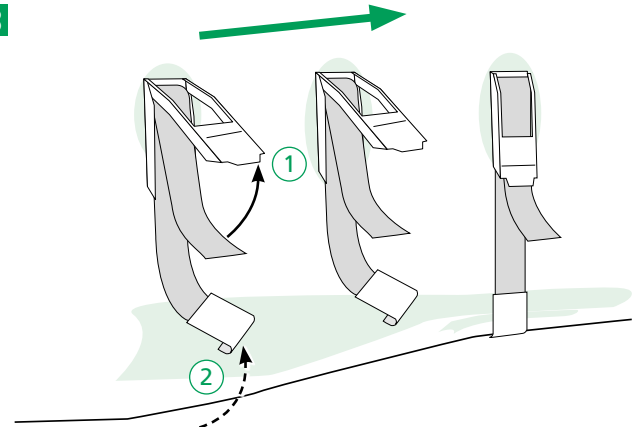
P

3.

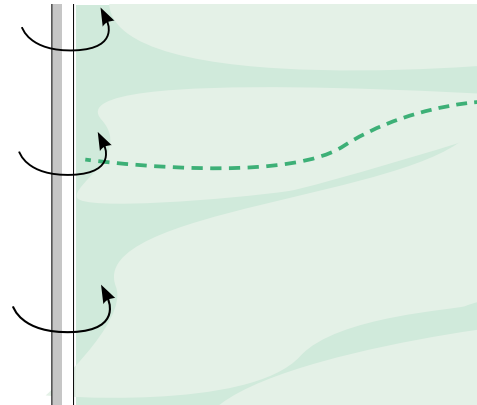


P

23

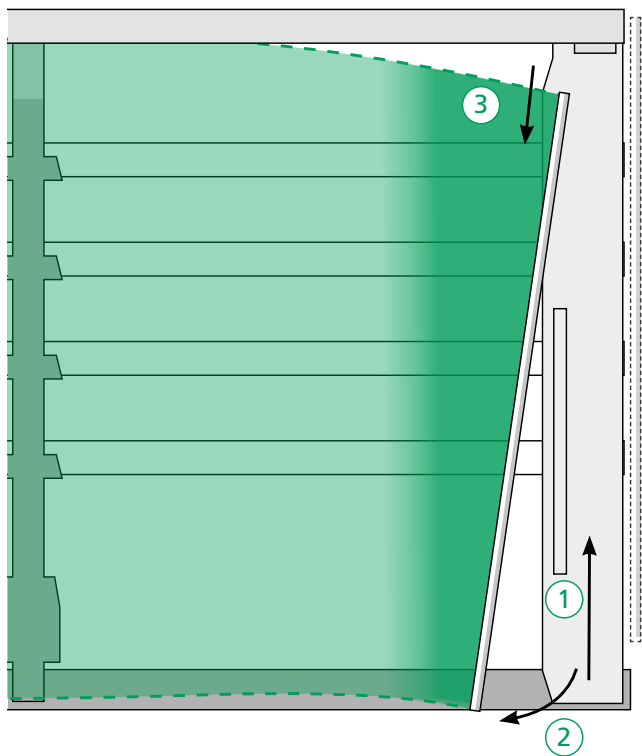


24

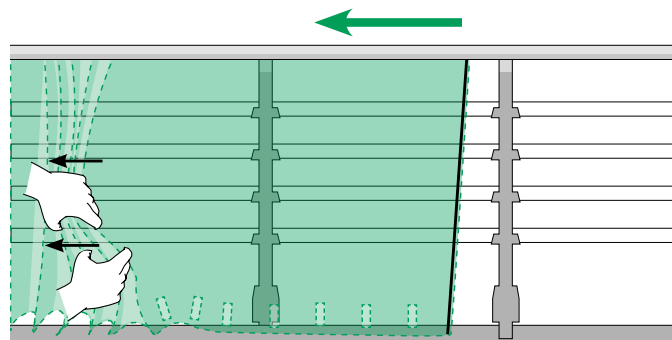




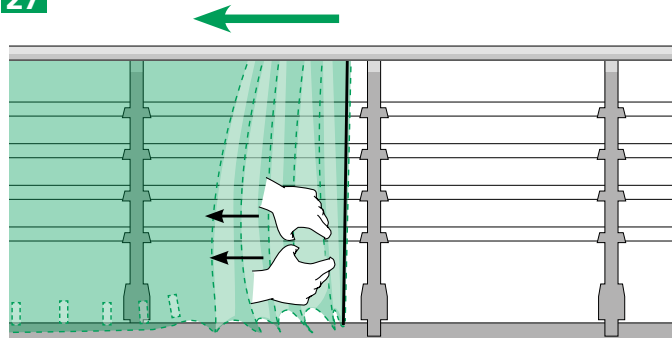
25



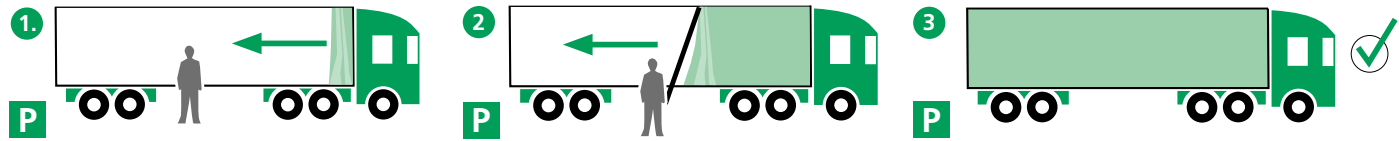
26



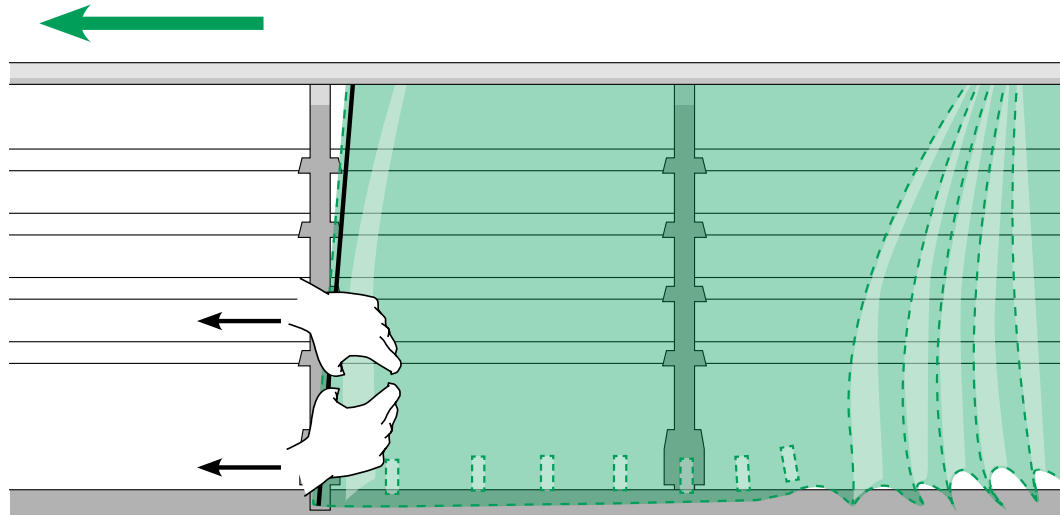
27



28

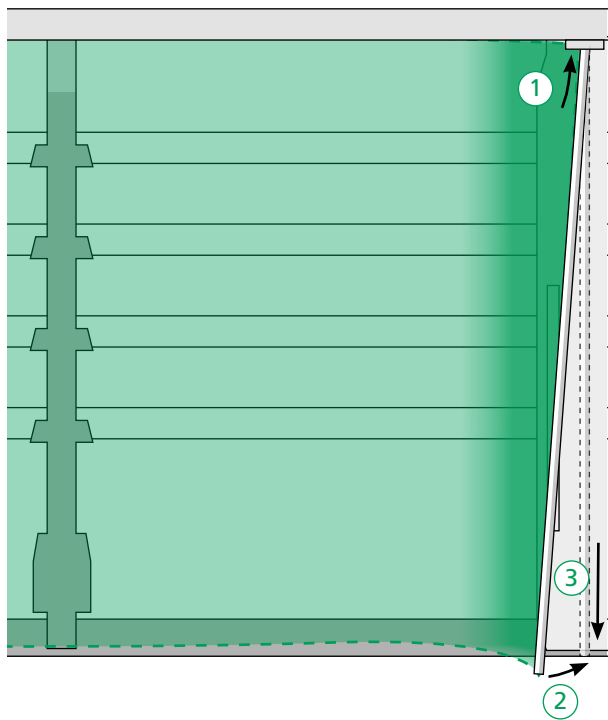


29

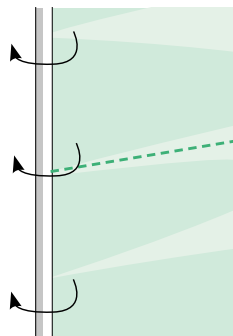




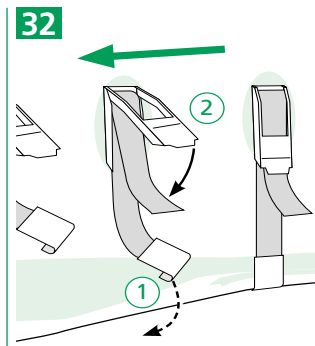
30



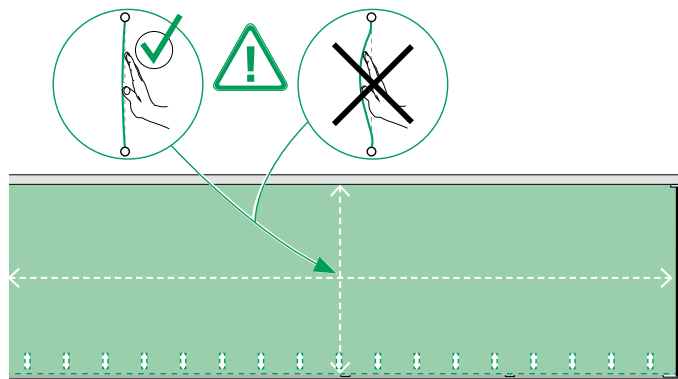
31



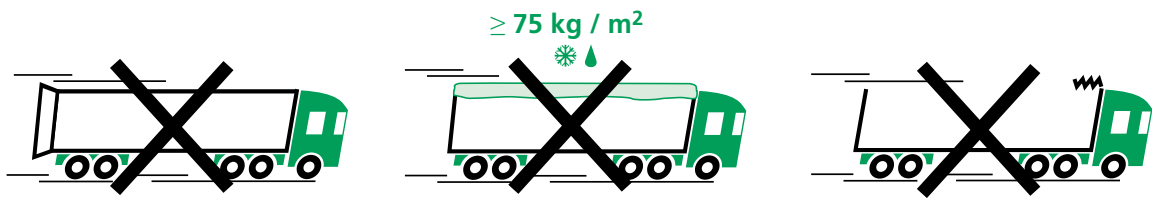
32



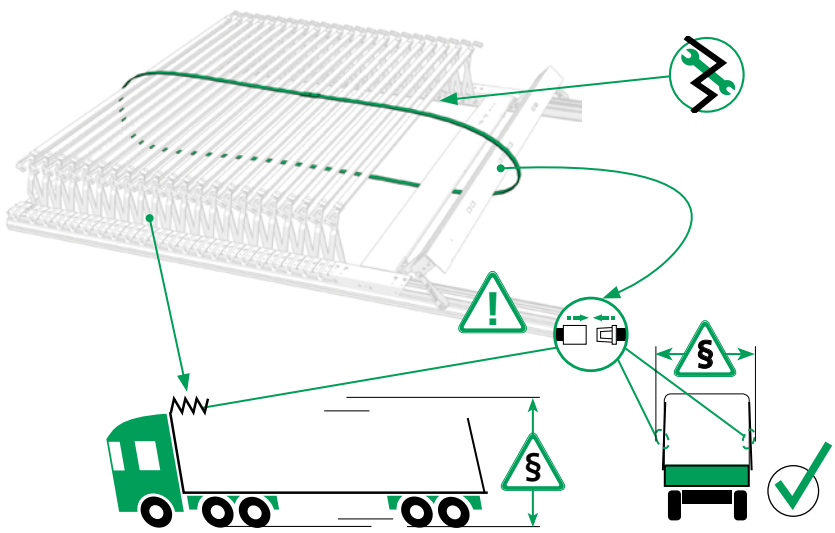
33



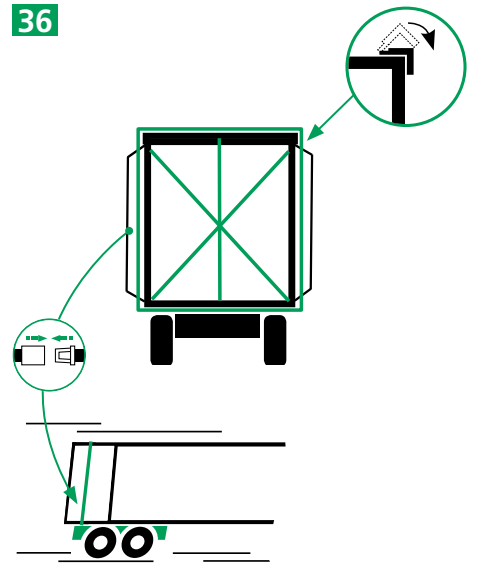
34



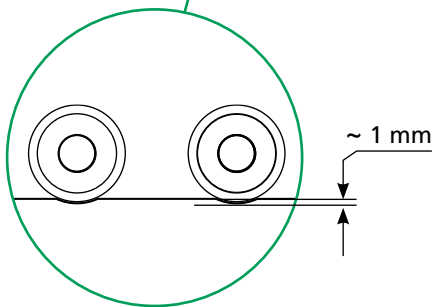
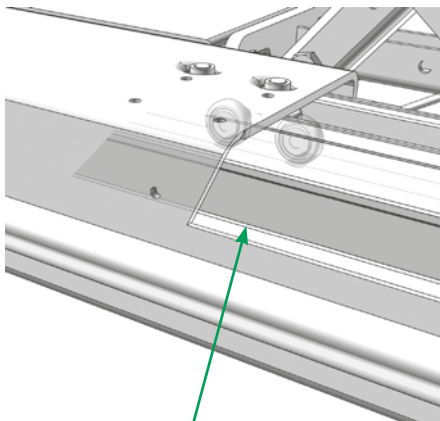
35



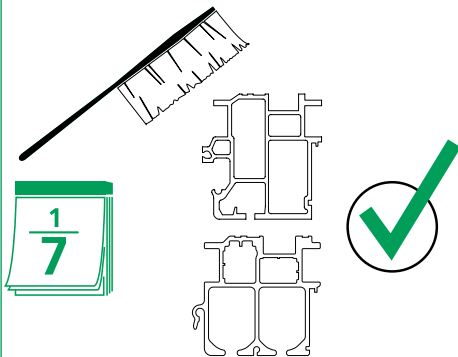
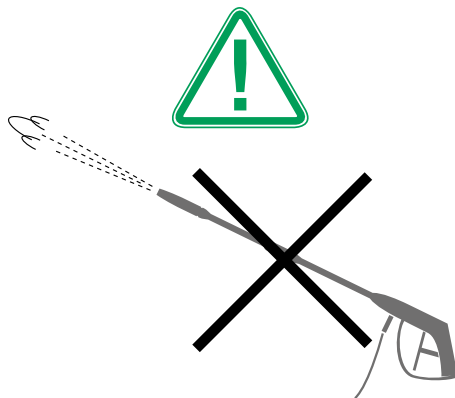
36



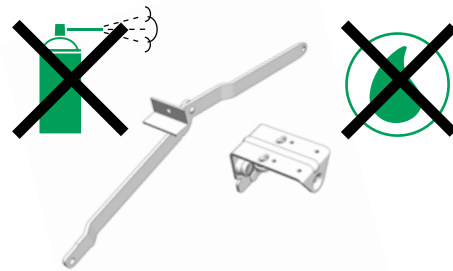
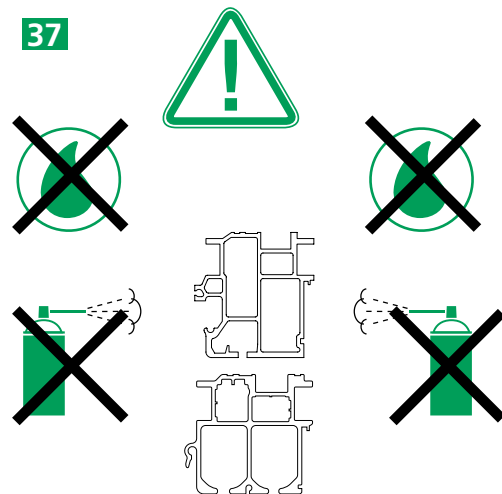
35



36



37



Notizen · Notes



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



12/2013 · No. 3 808 072 0 a

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com